

1. Definitions and Interpretation

1.1. **"Affiliate"** means any entity which is controlled by a Party, which controls a Party hereto or which is under common control with a Party hereto. For purposes of this Contract, "control" of an entity means the direct or indirect ownership of more than fifty per cent (50%) of the shares or interests entitled to vote for the directors of such entity or equivalent power over the management of such entity, for so long as such entitlement or power exists; **"Amount Payable"** means the amount of any debit balance shown on an invoice; **"Confidential Information"** means any information or data, in respect of a party or its Affiliates or Representatives or their respective operations, including but not limited to reports, brochures, technical documents, specifications, part-numbers, service manuals, drawings, information, interpretations, production methods, records, operations, processes, plans, product information, price lists, market opportunities and customers containing or otherwise reflecting any information that is or may be proprietary and/or includes, but is not limited to, trade secrets, concepts, know-how, designs, patent applications, inventions, software, (cross)references, processes, business plans, financial information, that a party discloses to the other party or its Affiliates or Representatives in writing, orally or otherwise; **"Connected Equipment"** means equipment, including Goods, which have remote monitoring hardware and/or software installed, connected, and activated by Sandvik for the Customer pursuant to a Contract; **"Contract"** means the Order Acceptance, these Terms, the Quote and the Order and any other document which is attached to or incorporated by reference in the Order Acceptance, these Terms or the Quote; **"Customer"** means the person who Orders the Goods and/or Services from Sandvik and includes any permitted transferee; **"Data Protection Legislation"** means (i) if directly applicable, the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679), and/or (ii) Privacy Act 1988 (Cth), as amended or updated from time to time; **"Day(s)"** means all calendar days, including weekends and (public) holidays; **"Delivery Date"** means the date for delivery of the Goods and/or Services as specified in the Contract; **"Due Date"** means for equipment sales 7 Days from the date of invoice and for parts, consumables and Services 30 Days from the date of invoice; **"Equipment Monitoring Service"** means the services provided by Sandvik in connection with receiving Input Data as further detailed in the Contract which may include, but is not limited to, availability to Connected Equipment data via a web managed (or similar) subscription service received following online acceptance of relevant web portal terms and conditions; **"Force Majeure"** shall be any event or circumstance beyond Sandvik's control and shall include but not be limited to any shortage of electricity or water, lack of production, capacity or raw materials, strikes, lock outs, labour disputes, fires, floods, epidemics or pandemics, acts of God or public enemy, malicious or accidental damage, delays in transport, or delays by a carrier service, breakdowns in machinery, non-performance or failure by any bank in relation to sending or receiving money under this Contract due to trade or compliance restrictions, trade sanctions or embargoes (including new, expanded or changed in scope), and restrictions or prohibitions by any government or any semi-government authorities or any new circumstance, act or omission of the Customer or a third party that would or is likely to result in Sandvik being in breach (or in the reasonable opinion of Sandvik is likely to become in breach) of any law (including extraterritorial laws), any financing arrangements, including any loan facilities or issued notes of Sandvik AB (publ.) or any of its Affiliates, or this Contract; **"Goods"** means the goods specified in the Order (including any embedded or standalone software) which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance; **"Input Data"** means raw data that is generated, collected, recorded or uploaded either by, from or in connection with, the Connected Equipment or

performance of the Services, including utilization information regarding the Connected Equipment and the standard industry data SAE J1939 but excluding any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance; **"Intellectual Property"** means including but not limited to any and all patents, copyrights, trademarks, trade dress, industrial design rights, trade secrets, know-how, designs, inventions, structures and algorithms for machine learning (whether created or obtained through machine learning) and all other intellectual property rights or intellectual property (whether registered or unregistered) anywhere in the world. Intellectual Property shall also include any improvements, enhancements and derivative works based on any pre-existing Intellectual Property; **"Order"** means the purchase order issued by the Customer to Sandvik for the Goods and/or Services; **"Order Acceptance"** means Sandvik's acceptance of the Order and consequent agreement to the Contract by either delivering the Goods and/or Services or issuing the Customer with a document named 'Order Acceptance' (or similar); **"Output Data"** means Input Data that has been processed by Sandvik in order to provide deliverables to the Customer as part of the Services or Equipment Monitoring Service (as the case may be) which always excludes any data or information regarding Sandvik's equipment control systems including how to achieve functional performance; **"Personal Data"** has the meaning given in the General Data Protection Regulation ((EU) 2016/679); **"POD"** means proof of delivery issued to the Customer by Sandvik; **"Purchaser"** means the person who Orders the Goods and/or Services from Sandvik and includes any permitted transferee; **"Purpose"** means Sandvik's business purposes including, development, optimization, improvement, marketing, scheduling, and support of Sandvik's other current and future goods and services offerings, parts deliveries, software and hardware, product support, product development and other business improvements or offerings, including aggregating Sandvik Data with other data for the purpose of providing performance comparisons or benchmarking to Sandvik's other customers; **"Quote"** means the quote or proposal document issued by Sandvik to the Customer for the Goods and/or Services; **"Representatives"** means any director, employee, officer, adviser, auditor, agent, consultant, distributor or subcontractor of a party or its Affiliate; **"Sanctioned Person"** means any person: (a) listed on, or directly or indirectly owned or controlled by one or more persons listed on, a Sanctions List; (b) owned or controlled by, or acting on behalf of or for the benefit of, any person on a Sanctions List; (c) a government of any country that is the subject of Sanctions or an agency or instrumentality of, or a person directly or indirectly owned or controlled by, such a government; or (d) that is resident or located in, operating from, or incorporated under the laws of (as applicable) a Sanctioned Territory; **"Sanctioned Territory"** means Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Syria or any other country which, after the date of this Contract, becomes the target of comprehensive, country-wide or territory-wide Sanctions; **"Sanctions"** means any trade or economic sanctions, laws enacted, administered, imposed or enforced by any Sanctions Authority; **"Sanctions Authority"** means: (a) the United Nations Security Council; (b) the United States of America; (c) the United Kingdom; and (d) the European Union, including the relevant sanctions authorities of any of the foregoing; **"Sanctions List"** means: (a) the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List; (b) the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List or the Sectoral Sanctions Identification List maintained by the US Office of Foreign Assets Control; (c) the Consolidated List of Persons, Groups and Entities subject to EU Financial Sanctions; (d) the Consolidated List of Financial Sanctions Targets or List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions

destabilising the situation in Ukraine, maintained by the UK Treasury; or (e) any similar list maintained by, or public announcement of sanctions made by, any other Sanctions Authority; **"Sandvik"** means the Sandvik Group entity specified in the Order Acceptance; **"Sandvik Data"** means aggregated and/or anonymous data which is created, generated, derived or produced by Sandvik based on (i) Input Data and/or Output Data, or (ii) otherwise created through the use of the Equipment Monitoring Service, such data never to contain any Personal Data; **"Sandvik Group"** means any subsidiary directly or indirectly owned and/or controlled by Sandvik AB (publ.); **"Sandvik Warranty"** means the Standard Warranty in force at the time of entry into the Contract; **"Security Interest"** means any security interest which allows a creditor to have its claims satisfied prior to other creditors from the proceeds of an asset (including retention of title, deposit of money by way of security or a conditionally repayable deposit or flawed asset arrangement) and includes any security interest which can be registered under any law of any other jurisdiction; **"Services"** means the services specified in the Order which Sandvik agrees to provide in the Order Acceptance including, where applicable, the Equipment Monitoring Service; **"Terms"** means these Terms and Conditions of Supply; **"Unsafe"** means unacceptable actual or potential hazards and incidents relating to safety, health or the environment; **"VAT"** means any value-added tax, goods and services tax, consumption tax, or similar tax imposed by legislation.

1.2. In these Terms, unless the context otherwise requires: headings are for ease of reference only and do not affect interpretation; the singular includes the plural and vice versa; a reference to a document or instrument includes the document or instrument as novated, altered, supplemented or replaced from time to time; a reference to a person includes a natural person, partnership, body corporate, association, governmental or local authority or agency or other entity; a reference to a legislative requirement or other law includes regulations and other instruments under it and consolidations, amendments, re-enactments or replacements of any of them; and the meaning of general words is not limited by specific examples introduced by the words including, for example or similar expressions. The rule of interpretation that a written agreement shall be interpreted against the party responsible for the drafting or preparation of that agreement shall not apply.

2. Terms of Supply

2.1. Sandvik may accept or reject any Order in its absolute discretion and for its sole interest at any time.
2.2. Where Sandvik has provided a purchase or credit facility to the Customer, Sandvik may withdraw that facility at any time without prior notice, and Sandvik reserves the right to review the extent, nature and duration of such facilities at all times.
2.3. Sandvik may without notice suspend or terminate the supply of Goods and/or Services or the granting of any rights where any Amount Payable remain(s) unpaid after the Due Date and Sandvik can recover all costs and losses associated with such suspension or termination action. The Customer must provide Sandvik with a Security Interest for payment as and when required by Sandvik.

3. Evidence of Contract and Precedence of documents.

3.1. The Contract contains the entire agreement between Sandvik and the Customer with respect to its subject matter and supersedes all prior communications and agreements. The Customer acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any communication that has not been expressly set out in the Contract. No terms and conditions submitted by either party that are in addition to, different from, or inconsistent with these Terms shall be binding upon either party unless specifically and expressly agreed in writing.

- Nothing in the Contract shall exclude or limit liability for fraud or fraudulent misrepresentation.
- 3.2. These Terms apply to the exclusion of any other terms or conditions that may be sought to be invoked by the Customer (including without limitation any terms referenced in any Order or on any online website or electronic platform), or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing. Sandvik will not supply on, and expressly rejects:
- 3.2.1. the Customer's standard terms and conditions of purchase; and
- 3.2.2. any terms and conditions other than the terms and conditions stated herein.
- 3.3. The Customer expressly acknowledges and agrees that any Order which it issues to Sandvik shall be an offer to procure Goods and/or Services from Sandvik under these Terms, and that upon Order Acceptance, both Sandvik and the Customer shall be bound by the terms of the Contract.
- 3.4. A Contract for the supply of Goods and/or Services is made upon Order Acceptance.
- 3.5. By accepting possession of any Goods or receiving the benefit of any Services, the Customer acknowledges that Goods and/or Services are supplied in accordance with the terms and conditions of these Terms.
- 3.6. If there is any conflict or inconsistency between the parts constituting the Contract the parts will rank in the following order: 1. the Order Acceptance; 2. any other document attached or referred to in the Order Acceptance; 3. The Terms; 4. any other document attached or referred to in the Terms; 5. the Quote; 6. any other document attached or referred to in the Quote; and 7. the Order.
- 4. Delivery and Risk**
- 4.1. Sandvik will deliver the Goods Ex Works (as per Incoterms 2020) to the Sandvik address set out in the Order Acceptance, unless otherwise expressly stipulated in the Contract. Risk in the Goods shall pass to the Customer in accordance with the Incoterm specified in Clause 6.1. Delivery may be made in one or more instalments and at different times or by separate shipments or deliveries. Adherence to the Delivery Date or delivery period is determined by the date of POD by Sandvik. The Customer's obligation to take delivery of the Goods is a material obligation under this Contract.
- 4.2. If Sandvik is not able to deliver the Goods to the Customer on the Delivery Date due to the Customer's inability, unavailability or unwillingness to accept delivery, Sandvik reserves the right to dispatch any Goods at Sandvik's discretion or put them into storage at the expense and risk of the Customer. Such cost shall be immediately due and payable on demand, but such liability shall not affect Customer's obligation to purchase the Goods and the right of Sandvik to claim damages for breach of such obligation.
- 4.3. If the Customer fails to collect or take delivery of the Goods within 3 months of the Delivery Date, Sandvik shall be entitled, without prejudice to its other rights, to terminate all or part of the Contract, to dispose of the Goods and to charge the Customer compensation of (i) for standard Goods, 15% of the purchase price; and (ii) for non-standard Goods, 30% of the purchase price or the cost of materials and labour incurred until the cancellation date, whichever is higher, to be paid by the Customer within 10 days of Sandvik issuing the corresponding invoice. The parties agree that such sums payable to Sandvik under this Clause are a genuine pre-estimate of the costs and losses which Sandvik would suffer from the Customer failing to take delivery of the Goods.
- 4.4. Sandvik will deliver the Services in accordance with the service delivery schedule provided to the Customer.
- 4.5. Excluding as set out in Clause 4.6, the Delivery Date is estimated in good faith and while reasonable effort is made to meet an estimated Delivery Date or the service delivery schedule Sandvik will not be liable for any loss incurred as a result of delay or failure to make any supply of Goods and/or Services by the Delivery Date. Further, Sandvik will not be liable for any loss incurred as a result of any failure to observe any of these Terms due to an act or omission of the Customer.
- 4.6. Where Sandvik expressly agrees that liquidated damages will apply in either the Quote or the Order Acceptance, if Sandvik fails to supply the Goods and/or Services by the Delivery Date the Customer will be entitled to liquidated damages calculated at the rates stated in the Quote or the Order Acceptance. Unless otherwise expressly agreed by Sandvik in the Quote or Order Acceptance, the maximum amount of liquidated damages Sandvik will be liable for in any Contract will be no greater than 5% calculated in accordance with Clause 4.7 below.
- 4.7. The liquidated damages shall only be calculated on the value of the Goods and/or Services which are late.
- 4.8. The Customer shall forfeit its right to liquidated damages if it fails to lodge a claim in writing for such damages within three months after the Delivery Date.
- 4.9. Subject to Clause 4.10, these liquidated damages shall be the Customer's sole remedy for Sandvik failing to deliver the Goods and/or Services by the Delivery Date.
- 4.10. Should the rates of liquidated damages payable under this Clause be found to be a penalty or unenforceable then the Parties agree that Sandvik's liability to the Customer will instead be general damages at law. Such liability for general damages shall at no time exceed the amount of liquidated damages which would have been due under the Contract had such liquidated damages been enforceable. The parties agree that the liquidated damages mentioned above are a genuine pre-estimate of their loss.
- 4.11. During the continuance of an event of Force Majeure or the effect of an act or omission of the Customer, Sandvik's obligations under the Contract will be suspended and timeframes adjusted accordingly. Sandvik shall not be in breach of this Contract or otherwise liable for any failure or delay in the performance of such obligations. If there are any other consequences to the supply of the goods and services (including transport and logistics) due to circumstances outside of the service provider's control Sandvik will provide the Customer with details of the consequences. If there is any impact, such as an increase in the price of the goods and services (including transport and logistics costs), Sandvik reserves the right to pass through such cost to the Customer (acting reasonably). Any increase will be calculated in accordance with any rates in the Contract, or if there are no rates, by a reasonable amount.
- 4.12. Orders cannot be cancelled, terminated, changed or postponed by the Customer without the prior written authorisation and agreement of Sandvik and Customer will indemnify Sandvik (less of any cancellation fee agreed in the Quote) for any loss, cost or damage which arise as consequence of any breach in relation hereto.
- 4.13. The Customer must notify Sandvik in writing within 7 Days of date of POD of any damage or shortage to the Goods. If the Customer does not notify Sandvik within such time period, the Customer is deemed to have accepted the Goods unconditionally.
- 4.14. All Goods incorrectly supplied to a Customer under a Contract will be credited in full. Freight costs to the receiving Sandvik designated warehouse will be covered by Sandvik. Notification of incorrect supply of Goods must be formally made available to Sandvik within 21 Days of POD, otherwise, the Goods will be deemed accepted by the Customer.
- 5. Customer Returns**
- 5.1. Returns of Goods not affected by defects will only be accepted by Sandvik from Customer with the prior agreement of Sandvik in writing. All items which are accepted as returns will be subject to a handling charge.
- 5.2. Subject to Clause 5.1 and 15.2, and excluding as set out in Clause 4.14, the following conditions apply to all returned Goods:
- 5.2.1. the Customer has to notify Sandvik within 7 Days from the date of POD;
- 5.2.2. after notification Sandvik generates a written "Return Note" instructing the Customer to return the Goods to a Sandvik designated warehouse;
- 5.2.3. the Customer has 14 Days from the date of the Return Note for the Goods to be received at the Sandvik designated warehouse;
- 5.2.4. non-returnable items regardless of other criteria include: Gaskets; Seals; Belts; Hoses; Opened kits; Items made to order; Non-Sandvik Goods; Glass.
- 5.3. Sandvik will not accept any liability, risk or responsibility for returned Goods unless there has been prior written arrangement by way of a Sandvik generated Return Note. The Return Note provides preliminary approval for return of Goods. Full and final acceptance is at Sandvik's sole discretion and is subject to the following conditions:
- 5.3.1. a copy of the Return Note authorisation must accompany the Goods;
- 5.3.2. Goods will be subject to a visual and technical inspection upon receipt at the designated warehouse;
- 5.3.3. Goods returned must be undamaged, returned in original packaging (where applicable) and re-salable as new;
- 5.3.4. Goods must not have been fitted or otherwise used in any manner;
- 5.3.5. Goods rejected by the receiving warehouse due to non-compliance with the above conditions will be held at the warehouse pending instructions from the Customer;
- 5.3.6. Goods that have been rejected in accordance with Clause 5.3.5. that are not collected by the Customer will be disposed of if not collected within 3 months from receipt at the Sandvik designated warehouse;
- 5.4. If the Goods are returned within 14 Days from date of the Return Note, but not later than 30 Days of date of POD, the Customer receives full credit of the invoiced value. If the Goods are returned more than 30 Days from date of POD the Customer receives no credit.
- 5.5. Freight costs to the Sandvik designated warehouse for returned Goods are the responsibility of and to the Customer's account.
- 6. Price and Payment**
- 6.1. Unless otherwise specified in the Contract, all prices are quoted Ex Works (as per Incoterms 2020) and do not include freight, insurance, VAT, other taxes, customs and/or excise levies or duties (or similar). If variations should occur prior to delivery the price may be amended by Sandvik. If the Customer requests a variation to the Order before delivery of the Goods or performance of the Services, Sandvik may, at its discretion accept or reject a request to vary an Order. Where an Order is varied, the price of the Order will increase or decrease (as the case requires) by an amount agreed between the parties, or failing such agreement, by an amount determined by Sandvik, acting reasonably. Where the amount is to be determined by Sandvik, Sandvik will calculate the amount by reference to Sandvik's relevant Market Area Price List, costs, expenses, losses and damages suffered, off-site overheads, profit and such other reasonable rates and charges in connection with the variation.
- 6.2. If in any jurisdiction VAT is payable by Sandvik to a tax authority in relation to the supply of the Goods and/or Services, an amount equal to such VAT will be calculated and charged to the Customer as an additional amount. To the extent that a payment to a party under or in connection with this Contract is calculated by reference to or as a specified percentage of another amount or revenue stream, that payment shall be calculated by reference to or as a specified percentage of the amount or revenue stream exclusive of VAT. Where a sale of Goods is treated as not subject to VAT on the basis the Customer or its freight forwarder will move the Goods from one country to another country, the Customer will provide to Sandvik, upon request, all transport related documentation and (if applicable) Customs documentation to demonstrate the cross-border movement of the Goods. If the Customer fails to provide

- such documentation or the Goods were not moved cross-border, the Customer will pay to Sandvik an amount equal to any VAT for which Sandvik is required to account to a tax authority together with any penalties and/or interest imposed on Sandvik by a tax authority in relation to that supply of Goods.
- 6.3. If Sandvik does not charge the Customer tax on the basis the Customer or its freight forwarder will collect the Goods from Sandvik and transport them cross-border, the Customer will upon request and within a period of two weeks provide Sandvik with all requested documentation to prove that the Goods were moved from one country to another. If the Customer fails to provide documentation evidencing the cross-border movement of the Goods by the Customer or its freight forwarder, the Customer will pay to Sandvik any tax, penalty or interest imposed by any revenue or government authority on Sandvik in relation to the supply of those Goods.
- 6.4. Unless otherwise specified in the Contract, Sandvik will invoice the Customer upon delivery of the Goods and/or Services. The Customer will pay the whole Amount Payable on or before the Due Date without any set off, withholding or deduction. If the Customer is required by law to withhold any taxes, the Customer shall pay an additional amount to Sandvik to ensure that Sandvik receives and retains the same amount that it would have received had no tax been withheld from, or otherwise due as a result of, the payment. The Customer agrees that if any Amount Payable is not paid by the Due Date Sandvik shall be entitled to charge and recover interest at the rate of 1.5% per month or part thereof on the Amount Payable overdue for the period between the Due Date until payment is made in full. Payment received from the Customer is valid once honoured or funds are cleared.
- 6.5. The Customer agrees to indemnify and keep indemnified Sandvik against any costs incurred by Sandvik in connection with the Customer's failure to pay on the Due Date, including but not limited to legal fees on an attorney and own client scale, including collection charges, on an indemnity basis and debt collection agency or other similar entity's fees.
- 7. Retention of Title**
- 7.1. The title in any Goods sold and delivered by Sandvik to the Customer shall not pass to the Customer until the total Amount Payable for the Goods (plus all accrued interest (if any) payable under Clause 6) has been paid in full.
- 7.2. Until title in any Goods sold and delivered by Sandvik has passed to the Customer in accordance with Clause 7.1 above:
- 7.2.1. the Customer shall keep those Goods separated from any other goods of the Customer so that they remain readily identifiable as Sandvik's property;
- 7.2.2. not remove, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Goods; and
- 7.2.3. the Customer shall notify any landlord of any premises leased by the Customer where the Goods are stored that the Goods are Sandvik's property.
- 7.3. In addition to all other rights which Sandvik has under the Contract or applicable laws, Sandvik will be entitled to enter the premises of the Customer (including leased premises) at any time (to the extent permissible by law) to recover possession of those Goods for which the Amount Payable has not been made by the Due Date. It is agreed between Sandvik and the Customer that where Sandvik enters the premises of the Customer to take possession of the Goods and it is not possible to identify which goods are Goods owned by Sandvik but are in the possession of the Customer, the Goods will be deemed sold to the Customer in the same sequence that the Customer took delivery of the Goods. If the quantity of the Goods exceeds the amount owing, Sandvik will be entitled to determine which of the Goods it claims ownership in.
- 7.4. The Customer must keep the Goods insured against all risks for goods of that kind from the time the risk in the Goods passes to the Customer until the time the title in the Goods passes to the Customer. If requested by Sandvik the Customer will provide to Sandvik a copy of the insurance policies.
- 7.5. If before title to the Goods passes to the Customer, the Customer becomes subject to an Insolvency Event, then, without limiting any other right or remedy Sandvik may have, the Customer's right to resell the Goods or use them in the ordinary course of its business ceases immediately; and Sandvik may at any time: (i) require the Customer to deliver up all Goods in its possession that have not been resold, or irrevocably incorporated into another product; and (ii) if the Customer fails to do so promptly, enter any premises of the Customer or of any third party where the Goods are stored in order to recover them.
- 8. Warranty**
- 8.1. The Sandvik Warranty applicable at the date of Order Acceptance shall apply to the Goods supplied by Sandvik and shall be made available to the Customer at the time of Contract.
- 8.2. To the extent that Clause 8.1 does not apply, Sandvik warrants that the Goods supplied shall, under proper use, be free from defects in materials and workmanship and conform to the Contract for a period of 3 months. In this Clause 8 "proper use" means installation, commissioning, operation and maintenance in accordance with Sandvik documentation and "defects" means any defect and/or omission in materials or workmanship and any nonconformity with the Contract. In no event does Sandvik give any warranty to parts or components manufactured and/or supplied by any third party, unless otherwise agreed.
- 8.3. Subject to Clause 15.2, the warranties set out in Clause 8.1 and 8.2 are in lieu of all other warranties or conditions express, implied or statutory, including but not limited to warranties of satisfactory quality and fitness for a particular purpose and any remedies for consequential or other loss against a manufacturer of the Goods. No other warranties express or implied are given unless they are expressly given by Sandvik in writing.
- 8.4. To the extent that Sandvik is unable by law to exclude its liability, Sandvik's obligations under this Clause 8 shall be limited at Sandvik's option to making good by repair or replacement of any Goods in which any defect appears or in the case of Services the cost of providing the Services again. Any warranty claim must be notified in writing by the Customer to Sandvik within the applicable warranty period.
- 9. Security Interest**
- 9.1. Sandvik may register the Security Interest which it considers arises out of this Contract with the relevant Mongolian authorities mandated to register security interests in accordance with applicable law.
- 9.2. The Customer agrees that:
- 9.2.1. Sandvik's Security Interest in the Goods (pursuant to Clause 9) secures all amounts owing by the Customer to Sandvik under the Contract; and
- 9.2.2. Sandvik's Security Interest attaches to all Proceeds of the Goods.
- 9.3. The Customer agrees to promptly do anything (for example entering into a separate pledge agreement, granting a power of attorney in relation to the registration of the Security Interest, obtaining consents, signing documents, having others sign documents, supplying information, and entering into a subordination or priority arrangements with any other secured party) which Sandvik asks it to do (at the Customer's cost) in order to:
- 9.3.1. ensure that the Security Interest arising under this Contract is Perfected and otherwise effective; and
- 9.3.2. assist Sandvik to exercise any right in connection with Sandvik's Security Interest.
- 9.4. If the Customer has a Security Interest in the Goods, the Customer agrees to take all steps necessary to:
- 9.4.1. obtain the highest ranking priority possible in respect of that Security Interest including but not limited to registering the Security Interest with the relevant Mongolian registration authority; and
- 9.4.2. reduce as far as possible the risk of a third party acquiring an interest in the Goods free of Sandvik's Security Interest or the Customer's Security Interest or in priority to Customer's Security Interest.
- 9.5. The Customer agrees that any exercise by Sandvik of its rights to enforce any Security Interest in the Goods necessarily involves an exercise of all intellectual property rights relating to the Goods.
- 9.6. The Customer appoints Sandvik as its authorised representative for the purpose of obtaining, and authorises it to obtain, from the holder of any other Security Interest in the Goods any of the information relevant to that Security Interest. Where necessary, the Customer shall grant a power of attorney to Sandvik in relation to the same.
- 9.7. Where relevant, Sandvik may determine whether it exercises a particular right or power under a provision of the Contract.
- 9.8. To the extent permitted by law, until title passes to the Customer in accordance with these Terms, the Customer agrees not to allow or permit anything to be installed in or affixed to the Goods or affix the Goods to any other thing.
- 10. Privacy Authority**
- 10.1. Where the Customer applies for credit with Sandvik, the Customer agrees and authorises Sandvik to make such enquiries as Sandvik deems necessary to assess the Customer's application for credit. The Customer further agrees and authorises Sandvik to the extent permitted by law to provide any items of personal information to an authorised credit information entity and give credit worthiness information about the Customer to a person for considering whether to act as a guarantor or to a guarantor.
- 10.2. The parties must each comply with Data Protection Legislation in relation to personal information (including as such policies may change from time to time). Sandvik's policies may be published on any medium (including online) and will otherwise be made available by Sandvik to the Customer upon receipt of a reasonable request.
- 11. Intellectual Property**
- 11.1. Sandvik is and will remain the licensee or sole owner of all Intellectual Property comprised in and/or relating to the Goods and/or Services and any Intellectual Property created in connection with the performance of the Contract.
- 11.2. No licence is hereby granted directly or indirectly under any patent, invention, trademark, discovery, copyright or other Intellectual Property held, made, obtained or licensable by Sandvik now or in the future, other than as expressly set out in the Contract.
- 11.3. Upon Order Acceptance and, subject to the full payment of the price for the Goods and/or Services, Sandvik grants to the Customer a non-exclusive, non-transferable, non-assignable, non-sub-licensable licence to use Sandvik's Intellectual Property comprised in and/or relating to the Goods and/or Services strictly limited to the extent necessary for installing and operating the Goods originally delivered by Sandvik, for the sole purpose of operating the Goods in the course of the Customer's business, in accordance with manuals and use instructions supplied by Sandvik, and for receiving the Services. Unless otherwise specified in writing, this limited license shall continue unless terminated pursuant to these Terms.
- 11.4. Nothing in this Contract permits the Customer to:
- 11.4.1. sub-licence, copy, reproduce, modify, adapt, alter, translate, reverse engineer, 3D copy/print, make or remake, or create derivative works, or attempt to do any of those things, from any Goods or Services or of Sandvik's Intellectual Property, in all or in part, or facilitate, enable, or allow (including by silence or omission) another person to do any of those things, without Sandvik's prior written consent (at its sole discretion and which may be subject to conditions);

- 11.4.2. seek to register, assert, or claim for itself, the Intellectual Property in the Goods or Services; or
- 11.4.3. challenge the title, validity, registration, or validity of registration of Sandvik's Intellectual Property.
- 11.4.4. If the Customer uses any of Sandvik's Intellectual Property in breach of this Contract, Sandvik may immediately terminate or revoke such rights, in all or in part in its sole discretion.
- 11.5. The Customer must:
- 11.5.1. bring clauses 11 and 12 (together, the **Enduring Clauses**), to the attention of any successor of the Customer in possession or title to the Goods; and
- 11.5.2. ensure, as a condition of the transfer of possession or title, that the Customer acknowledges and undertakes to be bound by the Enduring Clauses as if the successor were in the position of the Customer under these Terms.
- 11.6. Clauses 11 and 12 will survive the expiry or earlier termination of the Contract.
- 12. Confidential Information**
- 12.1. The Customer agrees to only use Sandvik's Confidential Information to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with this Contract. The information remains the property of Sandvik at all times.
- 12.2. Each party undertakes that it shall not at any time disclose to any third party any Confidential Information, except as permitted by Clause 12.3.
- 12.3. Each party may disclose the other party's Confidential Information:
- 12.3.1. to its Affiliates and/or Representatives who need to know the Confidential Information for the purposes of exercising the party's rights or carrying out its obligations under or in connection with this Contract, provided that the disclosing party takes all reasonable steps to ensure that its Affiliates and/or Representatives comply with the confidentiality obligations contained in this Clause 12 as though they were a party to this Contract. The disclosing party shall be responsible for its Affiliates' and/or Representatives' compliance with the confidentiality obligations set out in this Clause 12; and
- 12.3.2. as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.
- 12.4. The obligations imposed by this Clause 12 shall not apply to any Confidential Information which is (i) in the public domain other than as a result of breach of an obligation by the other party; (ii) lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information; (iii) independently developed the recipient or in the recipient's lawful possession prior to receipt; or (iv) required by mandatory law or by order of a judicial or governmental or regulatory authority.
- 12.5. Each party reserves all rights in its Confidential Information. No rights or obligations in respect of a party's Confidential Information other than those expressly stated in this Contract are granted to the other party or to be implied from this Contract.
- 13. Data**
- 13.1. The Customer agrees that Sandvik may collect, store, analyse and process any Input Data and Output Data in order for Sandvik to:
- 13.1.1. provide the Customer with the Equipment Monitoring Service (including any services in relation or in connection thereto provided by Sandvik or its Representatives); and
- 13.1.2. develop Sandvik Data to use for the Purpose.
- 13.2. Unless otherwise agreed, the Customer consents to Sandvik granting Representatives permission to access and process Output Data solely for the purpose of enabling such Representative to effectively conduct services to the Customer within the scope of its engagement with the Customer, or such other services that the Customer has or may subscribe or register to (for example, as part of a digital service whereby the Representative provides such service).
- 13.3. All rights, title and interest in and relating to Sandvik Data will be retained by Sandvik.
- 13.4. All rights, title and interests in or relating to the Input Data and Output Data will be retained by the Customer to use for its own internal business purposes. Except as permitted by Sandvik in writing in advance, the Customer agrees not to disclose Input Data or Output Data, in whole or in part (regardless of format), to any third party outside the Customer's group of companies; provided, however, that the Customer may disclose such information to third party service providers (to the extent necessary for such service provider to be able to provide service of the Goods to the Customer) having signed reasonable confidentiality undertakings with the service provider. During the term of the Equipment Monitoring Service, Sandvik shall, upon the Customer's written request provide a copy of any customer-specific Input Data and/or Output Data stored by Sandvik from time to time. The Customer will not install any third party hardware or software in or onto the Goods, nor connect it to any third party computer or automation system without the prior written consent from Sandvik.
- 13.5. Sandvik shall apply the same security and confidentiality standards to the Input Data and Output Data as it applies to its own commercially sensitive data.
- 13.6. The Equipment Monitoring Service is a service provided by Sandvik based on Input Data sent by Customer to Sandvik. If and to the extent Input Data and/or Output Data contains any Personal Data, both parties agree to comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. For the purposes of the Data Protection Legislation, the Customer is the data controller and Sandvik is the data processor for such Personal Data. For the avoidance of doubt, the Customer is solely responsible to ensure that it has provided all necessary notices to relevant data subjects and, if deemed necessary by the Customer, that appropriate consents have been obtained to enable the lawful transfer and processing of Input Data and/or Output Data by Sandvik and its subcontractors as described in the Contract. The Customer hereby agrees that Sandvik, at its discretion, may engage any subcontractor inside or outside the EU/EEA as a sub-processor for the processing of Personal Data hereunder; provided that Sandvik shall remain responsible in relation to Customer for the acts and omissions of such subcontractor.
- 13.7. The Customer acknowledges that the Equipment Monitoring Service is based on Input Data sent to Sandvik. Sandvik cannot guarantee that the Equipment Monitoring Service completely reflects the factual condition of the Connected Equipment and it is the Customer's sole responsibility to review the information in relation to the Equipment Monitoring Service and confirm the actual condition of the Connected Equipment accordingly.
- 13.8. Sandvik warrants any hardware and Service in accordance with the Contract and otherwise in accordance with the Sandvik Warranty. Sandvik makes no separate representation or warranty or statement concerning the Equipment Monitoring Service or Software, its use, performance, results obtained, integration, satisfactory quality, suitability for any Customer requirements or given or intended purpose or situation, or information technology systems or its virus-free, error free or uninterrupted operation, or that the Equipment Monitoring Service or Software will not affect or disrupt any information technology systems. Sandvik does not provide any representation or warranty as to the accuracy of any Input Data and/or Output Data and makes no statement about the suitability of the Equipment Monitoring Service for a given situation. Unless otherwise agreed, Sandvik shall be under no obligation to store any Customer specific data except for Input Data.
- 13.9. The Customer agrees to indemnify and keep indemnified and fully reimburse Sandvik from and against any and all actions, claims (including counterclaims), proceedings, costs (including all reasonable legal costs), losses, damages, fines, penalties (including punitive or exemplary damages) and all other liabilities resulting from any obligations, acts and/or omissions by the Customer under Clause 13.6 except where and to the extent that such violation is due to Sandvik's breach of its obligations under Clause 13.6.
- 14. Software and Computer Control Systems**
- 14.1. Where the sale of any Goods/Services and or Connected Equipment comprises also software or systems ("Software") the Customer is granted, during the term of a Contract, a non-exclusive, non-transferable, non-assignable, non-sublicensable, and revocable right to use the relevant Software in accordance with the terms set forth in the Contract, while title to and any and all rights relating to the Software shall always remain vested in Sandvik.
- 14.2. The Customer must not, without the prior written consent of Sandvik, modify any Software or remove it from the Goods or Connected Equipment, make copies of the relevant Software or sell, licence, transfer or otherwise dispose of or distribute the Software or use it for any other purpose to the extent necessary for installing and operating the Goods. The Customer shall ensure that its Representatives comply with this provision.
- 14.3. The Customer acknowledges that the Equipment Monitoring Service is exclusively provided to the Customer and cannot be assigned without Sandvik's prior written consent. The Customer undertakes to notify Sandvik if the Customer sells, leases, rents or otherwise assigns or transfers the Connected Equipment and notify the new customer and/or user that the Equipment is connected.
- 14.4. Other than the Connected Equipment, the Customer must have computer and network infrastructure that meets the requirements specified by Sandvik at the time of conclusion of this Contract ("Minimum Technical Requirements"). The Customer acknowledges and agrees that the performance of the Service is dependent upon the Customer's information technology equipment meeting the Minimum Technical Requirements. The Customer must throughout the term of this Contract ensure that its network infrastructure meets the Minimum Technical Requirements.
- 14.5. Where third party or open-source software is supplied the terms and conditions of such licence will form part of the Contract and such license terms shall, unless otherwise expressly stated in Contract, apply in lieu of these Terms as regards the Customer's use of such third party software. Sandvik does not warrant any third party or open source software and expressly excludes any liability for the same, including without limitation with regard to any infringement of any third party intellectual property right. Where Customer has other Software and hardware, the Customer's warranty rights shall be contained in the relevant end-user licence Contracts.
- 14.6. Any license granted or implied under this Contract can be revoked at any time.
- 14.7. The Customer will at all times indemnify Sandvik and hold harmless and defend Sandvik and its Representatives from and against all liabilities, costs and expenses suffered or incurred by any of those indemnified or a third party including, without limitation, all reasonable legal fees, arising out of or in connection with the delivery of or use of the Software by the Customer, except to the extent that any liability, loss or damage is solely and directly caused by negligence of Sandvik.
- 15. Liability**
- 15.1. To the extent permitted by law, neither party shall be liable to the other party under any cause of action (whether arising in contract (including under any indemnity or warranty), in tort or delict (including negligence), for breach of statutory duty or otherwise) for any loss or damage that comprise: (a) punitive or pure economic cost; (b) indirect, incidental, special or consequential loss or damage; (c) economic loss; (d) loss of opportunity; (e) loss of production; (f) loss of use; (g) loss of sales; (h) loss or depletion of goodwill; (i) loss

- of profit; (j) loss of anticipated profit; (k) loss of revenue (excluding the charges payable to Sandvik), (l) loss of data, in each case, whether or not reasonably foreseeable or in the contemplation of the parties at the time the Contract was entered into.
- 15.2. To the extent permitted by law, and subject to Clause 15.1, at all times, Sandvik's total aggregate liability to the Customer or any other party beneficially entitled howsoever arising, including out of a breach by Sandvik of this Contract, a tortious or delictual (including negligent) act or omission of Sandvik, in equity, a breach of a statutory duty or obligation by Sandvik or otherwise shall be capped at 100% of the amounts paid to Sandvik under the relevant Order Acceptance, (which for the avoidance of doubt also shall include any price reduction or market value for replaced or terminated Goods and/or Service claimed by the Customer) except nothing in this Clause 15.2 excludes or restricts Sandvik's liability for death or personal injury caused by the wilful misconduct or negligence of Sandvik suffered or incurred by the Customer in connection with the relevant Goods and/or Services.
- 16. Sanctions, Export Control, End-User Assurance etc.**
- 16.1. The Customer certifies from the date of this Contract on an ongoing basis that: it shall not use, re-export, transfer or retransfer the Goods for military end-use or to a military end user; it shall not re-export, transfer or retransfer the Goods to a Sanctioned Person; the Goods will not be used, re-exported, transferred or retransferred for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; and the Goods, or any replica of them, will not be used in any nuclear explosive activity or unsafeguarded nuclear fuel cycle. The Customer understands and acknowledges that Sandvik is not responsible for any Goods or products that are subsequently exported or re-exported by the Customer or sold to another person and/or representative, domestic or foreign. In the event of such a post-sale re-export, transfer or re-transfer of the Goods, the Customer is responsible for complying with all applicable Sanctions, including obtaining export licenses where required.
- 16.2. The Customer shall strictly comply with, and adhere to, all applicable Sanctions. Specifically, the Customer shall not, directly or indirectly, sell, provide, export, re-export, transfer, divert, loan, lease, consign, or otherwise release or dispose of any Goods, equipment, product, commodities, services, software, source code, or technology received under or in connection with this Contract to or via a Sanctioned Person or a Sanctioned Territory, or for military end-use or to a military end user without having obtained prior authorization from the applicable Sanctions Authority where required by applicable Sanctions. Neither Party shall be required to take any action that would cause it to violate any applicable Sanctions.
- 16.3. If the Customer breaches any certification, representation or undertaking described in this Clause 16 or, in Sandvik's reasonable opinion any such breach is likely to occur, the Parties agree that Sandvik shall not be liable toward the Customer or any third party for any subsequent non-performance by Sandvik under this Contract and that the Customer shall indemnify and hold Sandvik harmless from any claims or losses relating to such non-performance.
- 16.4. Sandvik shall have the right to terminate this Contract immediately without liability by notifying the Customer in writing if: the Customer becomes a Sanctioned Party; or the Customer breaches any certification, representation or undertaking described in this Clause 16.
- 17. Termination**
- 17.1. If the Customer is in breach of any of these Terms including without limitation, a provision relating to the payment of money or if the Customer becomes subject to one of the following events: it suspends or threatens to suspend payment of its debts or is or becomes unable to pay its debts when they are due, or its financial position deteriorates to such an extent that in Sandvik's opinion the Customer's capability to adequately fulfil its obligations under the Contract has been placed in jeopardy, takes any step in connection with having any external manager or controller appointed (including any receiver, administrator, liquidator of any kind) or informs any person that it is, presumed to be, insolvent or if the Customer ceases or threatens to cease to carry on business or any guarantee or security given to Sandvik in relation to the Customer is revoked or unenforceable ("**Insolvency Event**") then Sandvik may, at its sole discretion, upon written notice to the Customer:
- 17.1.1. Immediately withdraw any purchase or credit facilities which may have been extended to the Customer and require immediate payment of all moneys owed to Sandvik by the Customer, whether or not they were due for payment in the future;
- 17.1.2. Immediately suspend performance or terminate without penalty the Contract (including any license granted pursuant to Clause 11.3) in force between Sandvik and the Customer;
- 17.1.3. Immediately take all possible action to protect its Goods and Intellectual Property; and/or
- 17.1.4. Recover all costs and losses associated with such termination action.
- 17.2. Termination (including pursuant to Clause 2.3) shall be without prejudice to the accrued rights and liabilities of either party at the termination date.
- 17.3. If a Force Majeure event prevents, hinders or delays a party's performance of its obligations for a continuous period of more than three (3) months, then either party may terminate this Contract by giving two (2) weeks' written notice to the other Party.
- 17.4. Sandvik agrees to store and allow the Customer to download or otherwise retrieve, Customer specific Input Data and/or Output Data provided such request has been made to Sandvik in writing, and maximum thirty (30) days following the termination of the Contract.
- 18. General Provisions**
- 18.1. If a provision of these Terms is found by a court or administrative body of competent jurisdiction to be wholly or partly illegal, invalid, or unenforceable in any jurisdiction, that provision or the part of it that is illegal, invalid, or unenforceable must, to that extent and in that jurisdiction, be modified to the extent necessary to give effect to the commercial intention of the parties and, where that is not possible, treated as deleted from these Terms. This does not affect the validity or enforceability of the remaining provisions (or part provisions).
- 18.2. Nothing in these Terms is intended to exclude, restrict or modify rights which the Customer may have under any legislation to the extent it may not be excluded, restricted or modified by agreement.
- 18.3. Except as otherwise expressed in these Terms, no right, power, privilege or remedy conferred is intended to be exclusive of any other right, power, privilege or remedy.
- 18.4. Neither party shall cause, permit or tolerate an Unsafe condition or activity over which that party has control over. If a party observes or becomes aware of an Unsafe condition, that party may request the other party to remove or, to the extent reasonably possible, mitigate the effect of the Unsafe condition, and the other party must comply with that request. Sandvik reserves the right to suspend work under the Contract if Unsafe conditions exist, to which Sandvik's Representatives may be exposed, until such time as the Unsafe conditions have been rectified. Unless the Customer can demonstrate that the Unsafe condition(s) have been rectified (and Sandvik did not cause the Unsafe condition or perform the Unsafe act), Sandvik is entitled to a reasonable extension of time for any delays caused by the Unsafe condition(s).
- 18.5. The Customer shall comply at all times with the essence of the Sandvik Code of Conduct, a copy of which is available on request, and with all applicable laws, statutes and regulations, in particular those related to anti-bribery and anticorruption including the Criminal Code of Mongolia 2015, UK Bribery Act 2010 and the US Foreign Corrupt Practices Act as amended from time to time. Failure to comply with this paragraph shall constitute a material breach which will entitle Sandvik to terminate the Contract immediately.
- 18.6. Sandvik may assign, novate or otherwise deal with the Contract pursuant to these Terms without the consent of the Customer, to the extent permissible by law. The Customer agrees to provide all assistance reasonably required by Sandvik to give effect to its rights under this Clause.
- 18.7. Except where prohibited by law, Customer shall require its insurer (if any) to waive all rights of subrogation against Sandvik and/or its insurers.
- 18.8. A party waives a right under these Terms only if it does so in writing. A party does not waive a right simply because it fails to exercise the right, delays exercising the right or only exercises part of the right. A waiver of one breach of these Terms does not operate a waiver of another breach of the same term or any other term.
- 18.9. Orders may be sent by e-mail or facsimile transmission. Any notice or demand must be in writing and shall be delivered by registered mail or by hand to the address set out in the Order, or sent by fax to its main fax number or sent by email to the address specified in the Order. If by registered mail, such notice or demand shall be deemed delivered 7 Days after the date of posting and, if sent by fax or email, at 9.00 am (Customer time) on the next business day after transmission.
- 18.10. To the extent permitted by law, Sandvik is under no liability in respect of Goods exported without necessary licenses, authorisations or consents.
- 18.11. No person who is not party to a Contract shall have any right to enforce any term of a Contract.
- 19. Governing Law & Dispute Resolution**
- 19.1. Any dispute arising out of or in connection with this Contract (including any question regarding its existence, validity or termination) shall be governed by English law.
- 19.2. If either party determines there is any dispute or difference between them arising out of or in connection with this Contract (including interpretation of this Contract and conduct of the parties prior to this Contract) (in this Clause called "**dispute**") then the party identifying the dispute must give written notice to the other party, detailing the dispute ("**Dispute Notice**").
- 19.3. Within 14 Days of the Dispute Notice, each party must nominate a representative (with authority to resolve the dispute) and the representatives must meet at least once to attempt to resolve the dispute.
- 19.4. If the parties have not resolved the dispute under Clause 19.3, then within 28 Days of the Dispute Notice, a party may refer the dispute to the arbitration administered by the Singapore International Arbitration Centre ("**SIAC**") in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("**SIAC Rules**") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this Clause.
- 19.5. The seat of the arbitration shall be Singapore, unless the Sandvik and the Customer mutually agree to another location, and the arbitration shall be conducted by a single arbitrator jointly selected by the parties, and in the event the parties cannot agree on the selection of the arbitrator within 35 Days from the Dispute Notice, an arbitrator shall be appointed pursuant to SIAC Rules. The language of the arbitration shall be English.
- 19.6. Despite the existence of a dispute under this Clause, the parties must continue to perform their obligations under this Contract.
- 20. Prevailing language**
- 20.1. In the event of any discrepancy between the English and the Mongolian versions of these Terms, the English version shall prevail.

1. Тодорхойлолт ба Тайлбар

1.1. **“Нэгдмэл сонирхолтой этгээд”** гэж аль нэг Талын хяналтад байдаг, аль нэг Талыг хяналтдаа байлгадаг эсхүл аль нэг Талтай нэгдмэл хяналтад байдаг аливаа этгээдийг хэлнэ. Энэхүү Гэрээнд аливаа этгээдийн “хяналт” гэдгийг тухайн этгээдийн төлөөлөн удирдах зөвлөлийн гишүүдийг томилох эсхүл тухайн этгээдийн удирдлагад үүнтэй ижил эрх эдлэх хувьцаа эсхүл эрхийн тавиас (50%) дээш хувийг шууд болон шууд бусаар өмчлөхийг хэлэх бөгөөд тухайн эрх эсхүл эрх мэдэл үргэлжлэх хугацаанд хамаарна. **“Төлбөрийн дүн”** гэж нэхэмжлэлд тусгагдсан төлөх шаардлагатай мөнгөн дүнгийн хэмжээг хэлнэ; **“Нууц мэдээлэл”** гэж тайлан, товхимол, техникийн баримт бичиг, шаардлагууд, эд ангиудын дугаар, үйлчилгээний гарын авлага, зураг төсөл, мэдээлэл, тайлбар, үйлдвэрлэлийн арга, бүртгэлийн баримт, үйл ажиллагаа, процесс, төлөвлөгөө, бүтээгдэхүүний мэдээлэл, үнийн жагсаалт, зах зээлийн боломж болон харилцагчдыг хамаарах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй аль нэг Тал эсхүл түүний Нэгдмэл сонирхолтой этгээд эсхүл Төлөөлөгчид эсхүл тэдгээрийн үйл ажиллагааны талаарх худалдааны нууц, үзэл баримтлал ноу-хау, дизайн, патентын мэдүүлэг, шинэ бүтээл, программ хангамж, (солбицсон) ишлэл, процесс, бизнес төлөвлөгөө, санхүүгийн мэдээллийг хамаарах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй аливаа өмчлөлийн эсхүл өмчлөлийн байж болзошгүй мэдээллийг агуулсан эсхүл бусад байдлаар тусгасан аль нэг тал нөгөө тал эсхүл түүний Нэгдмэл сонирхолтой этгээд эсхүл Төлөөлөгчид бичгээр, амаар эсхүл өөр бусад аргаар задруулсан аливаа мэдээлэл эсхүл өгөгдлийг хэлнэ; **“Холбогдсон тоног төхөөрөмж”** гэж Гэрээний дагуу Харилцагчид зориулан Сэндвикээс алсын зайн хяналтын техник хангамж ба/эсхүл суулгаж, холбож, идэвхжүүлсэн программ хангамж бүхий Барааг оролцуулан, тоног төхөөрөмжийг хэлнэ; **“Гэрээ”** гэж Захиалга хүлээн авсан тухай бичиг, эдгээр Нөхцөлүүд, Үнийн санал, Захиалга болон Захиалга хүлээн авсан тухай бичиг, эдгээр Нөхцөлүүд эсхүл Үнийн саналд хавсаргасан эсхүл тэдгээрт иш татах замаар тусгагдсан аливаа бусад баримт бичгийг хэлнэ; **“Харилцагч”** гэж Сэндвикээс Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээ захиалсан этгээд болон аливаа зөвшөөрөгдсөн эрх хүлээн авагч этгээдийг хэлнэ; **“Мэдээлэл хамгаалах тухай хууль тогтоомж”** гэж тухай бүр нэмэлт өөрчлөлт оруулсан (i) хэрэв шууд хамааралтай бол Мэдээлэл Хамгааллын Ерөнхий Журам (ЕХ) 2016/679) ба/эсхүл (ii) Нууцлалын тухай Акт (1988) (Австрали)-ийг хэлнэ. **“Өдөр(үүд)”** гэж амралтын өдөр болон нийтээр тэмдэглэх баярын өдрүүдийг оролцуулсан хуанлийн бүх өдрийг хэлнэ; **“Хүргэлтийн өдөр”** гэж Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээг ханган нийлүүлэх Гэрээнд заасан өдрийг хэлнэ; **“Төлбөр төлөх өдөр”** гэж тоног төхөөрөмжийн тухайд нэхэмжлэх хүлээн авснаас хойш 7 өдөр, эд анги, богино хугацаанд элэгдэх бараа болон Үйлчилгээний тухайд нэхэмжлэл хүлээн авснаас хойш 30 өдрийг хэлнэ;

“Тоног төхөөрөмжид хяналт тавих үйлчилгээ” гэж Гэрээнд дэлгэрэнгүй тусгасан Оролтын өгөгдлийг хүлээн авахтай холбогдуулан Сэндвикийн үзүүлсэн үйлчилгээг хэлэх бөгөөд үүнд холбогдох вэб порталын нөхцөл болон болзлуудыг цахимаар хүлээн авсны дараа вэбээр удирддаг (эсхүл үүнтэй төстэй) захиалгын үйлчилгээгээр дамжуулан Холбогдсон тоног төхөөрөмжийн өгөгдөлд холбогдох байдал зэрэг хамаарах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй болно; **“Давагдашгүй хүчин зүйл”** гэж Сэндвикийн хяналтаас гадуур, үүнд цахилгаан эсхүл ус тасрах, үйлдвэрлэл, хүчин чадал эсхүл түүхий эд хомсдох, ажил хаялт, локаут, хөдөлмөрийн маргаан, гал түймэр, үер, бүх нийтийг хамарсан цар тахал эсхүл тахал, байгалийн гамшиг эсхүл нийгэмд аюултай терроризм, санаатай болон гэнэтийн шалтгаанаар үүссэн хохирол, тээвэрлэлтийн саатал эсхүл тээврийн үйлчилгээ үзүүлэгч хугацаа хожимдуулах, тоног төхөөрөмжийн эвдрэл, худалдаа эсхүл комплейнсийн хязгаарлалт болон худалдааны хориг (үүнд хүрээний хувьд шинэ, өргөтгөсөн эсхүл өөрчлөгдсөн хамаарна) болон аливаа засгийн газар эсхүл засгийн газрын чиг үүргийг хэрэгжүүлэгч байгууллагын хязгаарлалт эсхүл хоригийн улмаас аливаа банк энэхүү Гэрээний дагуу мөнгө шилжүүлэх эсхүл хүлээн авахгүй байх эсхүл боломжгүй болох эсхүл Сэндвик аливаа хууль (үүнд гадаад улс орны хууль хамаарна), Сэндвик ЭйБи (ХК) эсхүл түүний аливаа Нэгдмэл сонирхолтой этгээдийн зээлийн гэрээ эсхүл гаргасан үнэт цаас зэргийг оролцуулан санхүүгийн баримт бичийг зөрчих эсхүл зөрчихөд хүргэж болзошгүй нөхцөл байдалд хүргэх шинэ нөхцөл байдал, Харилцагч болон гуравдагч этгээдийн үйлдэл, эс үйлдэл зэргийг оролцуулах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй аливаа үйл явдал болон нөхцөл байдлыг хэлнэ; **“Бараа”** гэж Захиалга хүлээн авах тухай бичигт Сэндвик ханган нийлүүлэхээр зөвшөөрсөн Захиалгад тусгасан барааг (үүнд аливаа суулгагдсан эсхүл бие даасан программ хангамж хамаарна) хэлнэ; **“Оролтын өгөгдөл”** гэж Холбогдсон тоног төхөөрөмж эсхүл Үйлчилгээ үзүүлэх эсхүл түүнтэй холбогдуулан үүсгэсэн, цуглуулсан, бүртгэсэн эсхүл байршуулсан боловсруулаагүй өгөгдлийг хэлэх бөгөөд үүнд Холбогдсон тоног төхөөрөмжийн ашиглалтын мэдээлэл болон аж үйлдвэрийн стандарт өгөгдөл SAE J1939 хамаарах боловч функциональ гүйцэтгэлд хэрхэн хүрэх зэрэг Сэндвикийн тоног төхөөрөмжийн хяналтын системийн талаарх аливаа өгөгдөл эсхүл мэдээлэл хамаарахгүй хэлнэ; **“Оюуны өмч”** гэж аливаа бөгөөд бүхий л патент, зохиогчийн эрх, барааны тэмдэг, барааны сав баглаа, аж үйлдвэрийн дизайны эрх, худалдааны нууц, нөгү-хау, дизайн, шинэ бүтээл, бүтэц болон машин сургалтын алгоритм (шинээр бүтээсэн эсхүл машин сургалтын замаар олж авсан эсэхээс үл хамааран) хамаарах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй бөгөөд дэлхийн хаана ч байгаа бусад бүх оюуны өмчийн эрх эсхүл оюуны өмч (бүртгэлтэй болон бүртгэлгүй эсэхээс үл хамаарна)-ийг хэлнэ. Оюуны

өмч гэдэгт урьд өмнө байсан Оюуны өмчийн аливаа сайжруулалт, баяжуулалт болон түүн дээр суурилсан аливаа үүсмэл бүтээлүүд хамаарна. **“Захиалга”** гэж Харилцагчийн зүгээс Бараа эсхүл Үйлчилгээний талаар Сэндвикт хүргүүлсэн захиалгын хуудсыг хэлнэ; **“Захиалга хүлээн авах тухай бичиг”** гэж Сэндвик Захиалгыг хүлээн авах, улмаар Бараа нийлүүлэх эсхүл Үйлчилгээ үзүүлэх замаар эсхүл Харилцагчид “Захиалга хүлээн авах тухай бичиг” (эсхүл түүнтэй төстэй) нэртэй баримт бичгийг хүргүүлэх замаар Гэрээг хүлээн зөвшөөрөхийг хэлнэ; **“Гаралтын өгөгдөл”** гэж Үйлчилгээ эсхүл Тоног төхөөрөмжид хяналт тавих үйлчилгээний хүрээнд (аль хамаарахад нь) Харилцагчид бараа бүтээгдэхүүн нийлүүлэх үүднээс Сэндвикийн боловсруулсан Оролтын өгөгдлийг хэлэх бөгөөд үүнд функциональ гүйцэтгэлд хэрхэн хүрэх тухай мэдээллийг оролцуулан Сэндвикийн тоног төхөөрөмжийн хяналтын системийн талаарх аливаа өгөгдөл эсхүл мэдээлэл хууээ ч хамаарахгүй болно; **“Хувийн нээц”** гэж Мэдээлэл Хамгааллын Ерөнхий Журам (ЕХ) 2016/679-д заасныг илэрхийлнэ; **“Хүргэлт хийснийг нотлох бичиг”** гэж Сэндвикийн Харилцагчид өгсөн хүргэлт хийснийг нотлох баримт бичгийг; **“Худалдан авагч”** гэж Сэндвикээс Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээг захиалсан этгээдийг хэлэх бөгөөд үүнд зөвшөөрөгдсөн эрх хүлээн авагч этгээд хамаарна; **“Зорилго”** гэж Сэндвикийн бизнесийн зорилгыг хэлэх ба үүнд хөгжүүлэлт, оновчлол, сайжруулалт, маркетинг, хуваарь гаргалт болон Сэндвикийн одоогийн болон ирээдүйн бараа, үйлчилгээний санал, эд анги хүргэлт, техник хангамж болон программ хангамж, бүтээгдэхүүний дэмжлэг, бүтээгдэхүүн хөгжүүлэлт болон бусад бизнесийн хөгжүүлэлт эсхүл санал хамаарах бөгөөд түүнчлэн Сэндвикийн бусад үйлчлүүлэгчдэд гүйцэтгэлийн харьцуулалт эсхүл үнэлгээ тогтоох зорилгоор Сэндвикийн Өгөгдлийг бусад өгөгдөлтэй нэгтгэх зэрэг хамаарна; **“Үнийн санал”** гэж Сэндвикээс Бараа эсхүл Үйлчилгээний талаар Харилцагчид өгсөн үнийн санал эсхүл саналын баримт бичгийг хэлнэ; **“Төлөөлөгчид”** гэж аль нэг Тал эсхүл түүний Нэгдмэл сонирхолтой этгээдийн аливаа захирал, ажилтан, албан тушаалтан, зөвлөх, аудитор, агент, зөвлөх, дистрибьютер эсхүл туслан гүйцэтгэгчийг хэлнэ; **“Хориг арга хэмжээ авагдсан этгээд”** гэж аливаа (а) Хориг арга хэмжээний жагсаалтад орсон эсхүл Хориг арга хэмжээний жагсаалтад орсон нэг буюу хэд хэдэн этгээдийн шууд болон шууд бус өмчлөл эсхүл хяналтад байдаг; (b) Хориг арга хэмжээний жагсаалтад орсон аливаа этгээдийн өмчлөл эсхүл хяналтад байдаг, эсхүл түүний нэрийн өмнөөс эсхүл түүний эрх ашгийн үүднээс үйл ажиллагаа явуулдаг; (c) Хориг арга хэмжээнд хамрагдсан аливаа улсын засгийн газар эсхүл уг засгийн газрын агентлаг эсхүл бүрэлдэхүүн хэсэг эсхүл шууд болон шууд бус өмчлөл эсхүл хяналтад байдаг этгээд; эсхүл (d) Хориг арга хэмжээ авагдсан нутаг дэвсгэрийн оршин суугч, эсхүл тэнд байрлаж байгаа, тэнд үйл ажиллагаа эрхэлдэг эсхүл тухайн улсын хууль тогтоомжийн дагуу

үүсгэн байгуулагдсан (аль хамаарах нь) аливаа этгээдийг хэлнэ; **“Хориг арга хэмжээ авагдсан нутаг дэвсгэр”** гэж Крым, Куба, Иран, Хойд Солонгос, Сири эсхүл Гэрээ байгуулсан өдрөөс хойш иж бүрэн, улс орон даяар эсхүл нутаг дэвсгэр даяар Хориг арга хэмжээний зорилтот бүлэг болсон бусад улсыг хэлнэ; **“Хориг арга хэмжээ”** гэж аливаа Хориг арга хэмжээ авах байгууллагаас баталсан, зохион байгуулсан, ногдуулсан эсхүл хэрэгжүүлсэн аливаа худалдаа эсхүл эдийн засгийн хориг арга хэмжээ болон хууль тогтоомжуудыг хэлнэ; **“Хориг арга хэмжээ авах байгууллага”** гэж (a) Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Аюулгүй Байдлын Зөвлөл; (b) Америкийн Нэгдсэн Улс (c) Их Британи, Умард Ирландын Нэгдсэн Хаант Улс; болон (d) Европын Холбоо болон тэдгээрийн холбогдох хориг арга хэмжээ авах байгууллагуудыг хэлнэ; **“Хориг арга хэмжээний жагсаалт”** гэж (a) Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Аюулгүй Байдлын Зөвлөлийн Хориг арга хэмжээний Нэгдсэн жагсаалт; (b) АНУ-ын Гадаад Хөрөнгийн Хяналтын Албанаас хөтөлдөг Тусгайлан тогтоосон Иргэн болон Хориглосон хүмүүсийн жагсаалт эсхүл Салбарын хориг арга хэмжээг тодорхойлох жагсаалт; (c) ЕХ-ны Санхүүгийн Хориг арга хэмжээнд хамрагдах Хүн, Бүлэг, Хуулийн этгээдүүдийн Нэгдсэн жагсаалт (d) Их Британи, Умард Ирландын Нэгдсэн Хаант Улсын Сангийн яамнаас Украйны нөхцөл байдлыг тогтворгүй болгож буй ОХУ-ын үйлдэлтэй холбогдуулан Санхүүгийн Хориг арга хэмжээнд хамаарах этгээдийн Нэгдсэн жагсаалт эсхүл Хязгаарлалтын арга хэмжээ авах хүмүүсийн жагсаалт; эсхүл (e) аливаа бусад Хориг арга хэмжээ авах байгууллагаас гаргасан аливаа ижил төстэй жагсаалт эсхүл нийтэд мэдээлсэн хориг арга хэмжээг хэлнэ; **“Сэндвик”** гэж Захиалга хүлээн авах тухай бичигт тусгагдсан Сэндвик группийн аж ахуйн нэгжийг хэлнэ; **“Сэндвикийн өгөгдөл”** гэж дараах дээр үндэслэн үүсгэсэн, гаргасан, үүсмэл эсхүл бүтээсэн Сэндвикийн нэгтгэсэн ба/эсхүл нэргүй өгөгдлийг хэлэх ба үүнд (i) Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдөл; эсхүл (ii) Тонго төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээг ашиглан өөр байдлаар үүсгэсэн, ийм өгөгдөл нь хэзээ ч аливаа Хувийн мэдээллийг агуулахгүй; **“Сэндвик групп”** гэж Сэндвик ЭйБи (ХК)-ийн шууд болон шууд бус өмчлөл эсхүл хяналтад байдаг охин компанийг хэлнэ; **“Сэндвикийн баталгаа”** гэж Гэрээг байгуулах үед хүчин төгөлдөр үйлчилж буй Стандарт Баталгааг хэлнэ; **“Барьцааны эрх”** гэж зээлдүүлэгч бусад этгээдээс тэргүүн ээлжинд хөрөнгийг борлуулсан орлогоос нэхэмжлэлийн шаардлагаа хангах боломжийг олгох аливаа барьцааны эрх (үүнд өмчлөх эрхээ хэвээр авч үлдэх, барьцаа болгож урьдчилгаа төлбөр төлөх эсхүл нөхцөлт нөхөн төлөх урьдчилгаа эсхүл зөрчилтэй хөрөнгийн менежмент хамаарна) болон аливаа улсын хуулийн дагуу бүртгүүлж болох бүх барьцааны эрхийг хэлнэ; **“Үйлчилгээ”** гэж Захиалга хүлээн авах тухай бичигт тусгасан Сэндвикийн үзүүлэхээр зөвшөөрсөн Захиалгад дурдсан үйлчилгээг хэлэх ба үүнд хамааралтай тохиолдолд Тонго

төхөөрөмжид хяналт тавих үйлчилгээ хамаарна; **“Нөхцөлүүд”** гэж энэхүү Ханган нийлүүлэх нөхцөл болон болзлыг хэлнэ; **“Аюултай”** гэж аюулгүй байдал, эрүүл мэнд эсхүл байгаль орчинтой хамаатай хүлээн зөвшөөрөх боломжгүй учирсан эсхүл гарч болзошгүй аюул болон ослыг хэлнэ; **“НӨАТ”** гэж хууль тогтоомжоор ногдуулсан аливаа нэмэгдсэн өртгийн албан татвар, бараа болон үйлчилгээний албан татвар, хэрэглээний албан татвар эсхүл эдгээртэй төстэй албан татварыг хэлнэ. 1.2. Эдгээр Нөхцөлд тухайн нөхцөл байдал өөрөөр тусгаагүйгээс бусад тохиолдолд, гарчиг нь зөвхөн мэдээлэх зорилготой бөгөөд тэдгээрийг тайлбарлахад нөлөөлөхгүй; дан тоо нь олон тоог илэрхийлэх ба олон тоо нь дан тоог илэрхийлнэ; баримт бичигт болон гэрээ гэдэгт тухай бүр тухайн баримт бичиг болон гэрээг хүчингүй болгож шинэчилсэн, өөрчилсөн, нэмэлт оруулсан эсхүл орлуулсан баримт бичиг болон гэрээ хамаарна. Этгээд гэсэн ишлэлд хувь хүн, нөхөрлөл, хуулийн этгээд, холбоо, төрийн болон орон нутгийн эрх бүхий байгууллага, агентлаг болон бусад этгээдүүд хамаарна; Хуулийн шаардлага болон бусад хууль гэдэгт тэдгээр хуулийн дагуу батлагдсан дүрэм, журам болон бусад баримт бичиг, мөн тэдгээрийг нэгтгэсэн, нэмэлт өөрчлөлт оруулсан, дахин баталсан эсхүл тэдгээрийг орлуулсан баримт бичгийг хэлэх ба ерөнхий утга илэрхийлсэн үг хэллэг нь “оролцуулан”, “жишээ нь” эсхүл эдгээртэй адилхан илэрхийллээр илэрхийлсэн тодорхой жишээгээр хязгаарлагдахгүй. Бичгээр үйлдсэн гэрээг түүнийг боловсруулсан эсхүл бэлтгэсэн талын эсрэг тайлбарлана гэсэн гэрээг тайлбарлах дүрэм энд хамаарахгүй. **Ханган нийлүүлэлтийн нөхцөл** Сэндвик нь өөрийн үзэмжээр бөгөөд зөвхөн өөрийн ашиг сонирхлын үүднээс аливаа Захиалгыг хэдийд ч зөвшөөрөх эсхүл татгалзах эрхтэй. 2.1. Сэндвикийн зүгээс Харилцагчид худалдан авах эсхүл зээлийн эрх олгосон бол Сэндвик урьдчилан мэдэгдэлгүйгээр хэдийд ч тухайн эрхийг цуцлах эрхтэй, бөгөөд Сэндвик нь тухайн эрхийн хүрээ, агуулга болон хугацааг өөрчлөх эрхийг ямагт эдэлнэ. 2.2. Төлбөр төлөх өдөр өнгөрснөөс хойш аливаа Төлбөрийн дүн төлөгдөөгүй тохиолдолд Сэндвик нь урьдчилан мэдэгдэлгүйгээр Бараа эсхүл Үйлчилгээг ханган нийлүүлэх эсхүл аливаа эрх олгох ажиллагааг үлдгээлүүлэх эсхүл цуцлах эрхтэй бөгөөд уг үлдгээлүүлсэн эсхүл цуцалсан үйл ажиллагаатай холбогдуулан үүссэн бүхий л зардал болон хохирлыг нөхөн төлүүлэх эрхтэй. Сэндвикийн зүгээс шаардсан тохиолдолд Харилцагч нь төлбөр төлөх баталгаа болгож барьцааны эрхийг Сэндвикт шаардсан тохиолдолд олгох үүрэгтэй. **Гэрээний байгуулсан тухай нотолгоо болон баримт бичгийн ач холбогдлын дэс дараалал** Энэхүү гэрээ нь Сэндвик болон Харилцагч нарын гэрээний зүйлийн талаар харилцан тохиролцсон бүхий тохиролцоог илэрхийлэх бөгөөд өмнө нь хийсэн бүхий л тохиролцоо болон гэрээг хүчингүй болгоно. Энэхүү Гэрээг байгуулснаар

Харилцагч нь энэхүү Гэрээнд тусгагдаагүй аливаа мэдээлэлд итгэж найдаагүй гэдгийг хүлээн зөвшөөрч байна. Талууд бичгээр онцгойлон үйлдээгүйгээс бусад тохиолдолд аль нэг талын эдгээр Нөхцөл дээр нэмсэн, түүнээс өөр эсхүл зөрчилдсөн аливаа нөхцөл болон болзол нь аль нэг талын хувьд хүчин төгөлдөр бус байна. Энэхүү Гэрээний аль нэг заалт нь залилан мэхлэлтээс үүдэх аливаа хариуцлагыг хүлээхгүй байх эсхүл түүнийг хязгаарлахад чиглэгдээгүй болно. 3.2. Эдгээр Нөхцөлд нь Харилцагчийн хэрэглэхээр санал болгосон аливаа нөхцөл болон болзол (Үүнд аливаа Захиалга эсхүл аливаа цахим хуудас эсхүл электроник платформд иш татсан аливаа нөхцөл зэргийг оролцуулан гэхдээ эдгээрээр хязгаарлагдахгүй) болон арилжаа, зан заншил, практик, ажил хэргийн хүрээнд тогтсон заншил дагуу илэрхийлэгддэг нөхцөл үл хамаарна. Сэндвик нь дараах нөхцөлөөр ханган нийлүүлэхгүй бөгөөд үүнээс илт татгалзаж байна: 3.2.1. Харилцагчийн худалдан авалтын стандарт нөхцөл болон болзол; болон 3.2.2. Энд дурдсанаас өөр нөхцөл болон болзол. 3.3. Харилцагч нь Сэндвикт өгсөн аливаа Захиалга нь Сэндвикээс Бараа эсхүл Үйлчилгээг энэхүү Нөхцөлийн дагуу худалдан авах захиалга болохыг болон Захиалга хүлээн авах тухай бичиг үйлдсэнээр Сэндвик болон Харилцагч нар нь энэхүү Гэрээний нөхцөлийг биелүүлэх үүрэгтэй гэдгийг хүлээн зөвшөөрч байна. 3.4. Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээ ханган нийлүүлэх гэрээг Захиалга хүлээн авснаар байгуулагдсанд тооцно. 3.5. Харилцагч нь Сэндвикээс аливаа Барааны эзэмшлийг хүлээн авах эсхүл аливаа Үйлчилгээний үр шимийг хүртсэнээр Бараа эсхүл Үйлчилгээ нь эдгээр Нөхцөлүүдийн нөхцөл болон болзлуудын дагуу ханган нийлүүлэгдсэн гэдгийг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ. 3.6. Гэрээг бүрдүүлж буй хэсгүүд нь хоорондоо зөрчилдөж, үл нийцэж байгаа тохиолдолд, доорх эрэмбээр эрэмбэлэгдэнэ: 1. Захиалга хүлээн авах тухай бичиг; 2. эдгээр Захиалга хүлээн авах тухай бичигт хавсаргасан, иш татсан аливаа бусад баримт бичиг; 3. Нөхцөлүүд; 4. Нөхцөлд хавсаргасан, иш татсан аливаа бусад бичиг баримт; 5. Үнийн санал; 6. Үнийн саналд хавсаргасан, иш татсан аливаа бусад бичиг баримт; 7. Захиалга. **Хүргэлт ба Эрсдэл** 4.1. Гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол Сэндвик нь Захиалга хүлээн авах тухай бичигт заасан Сэндвикийн нэрлэсэн газар Ex Works (Инкотермс 2020 заасанчлан) нөхцөлөөр Барааг хүргэнэ. Бараанд холбогдсон Эрсдэл Харилцагч руу Инкотермсийн дагуу Зүйл 6.1-д заасны дагуу шилжинэ. Хүргэлтийг нэг эсхүл түүнээс олон удаа хэсэгчлэн, өөр өөр хугацаанд эсхүл тусдаа ачаа тээвэрлэлт, хүргэлтээр хийж болно. Хүргэлтийн өдөр болон хүргэлтийн хугацааг Сэндвикийн Хүргэлт хийснийг нотлох бичигт зааснаар тодорхойлно. Харилцагчийн хүргүүлсэн Барааг хүлээн авах үүрэг нь түүний энэхүү Гэрээний дагуу хүлээх үндсэн үүрэг юм. 4.2. Сэндвик нь Барааг Харилцагчийн хүргэлтийг хүлээн авах боломжгүй, чадваргүй болон хүсээгүй зэрэг

- шалтгааны улмаас Харилцагчид Хүргэлтийн өдөр хүргүүлэх боломжгүй болсон бол Сэндвик нь Харилцагчийн зардал болон эрсдэлээр аливаа Барааг өөрийн үзэмжээр хүргүүлэх эсхүл тэдгээрийг агуулахад хадгалах эрхтэй. Уг зардлыг шаардсан дарууд төлөх шаардлагатай бөгөөд энэхүү хариуцлага нь Харилцагчийн Барааг худалдаж авах үүрэг болон Сэндвикийн тухайн үүргийг зөрчсөнтэй холбогдуулан хохирлоо нэхэмжлэх эрхэд нөлөөлөхгүй болно.
- 4.3. Харилцагч нь Хүргэлтийн өдрөөс хойш 3-н сарын дотор Барааг хүлээн аваагүй тохиолдолд, Сэндвик нь өөрийн бусад эрхийг хөндөхгүйгээр Гэрээг бүхэлд нь эсхүл хэсэгчлэн цуцлах, Барааг захиран зарцуулах болон Харилцагчаас (i) Энгийн стандарт барааны тухайд худалдан авах үнийн дүнгийн 15%-ийг, (ii) Захиалгат барааны тухайд худалдан авах үнийн дүнгийн 30% эсхүл цуцалсан өдөр хүртэл гарсан түүхий эд, хөдөлмөрийн хөлс хоёрын аль өндөр үнийн дүнг нэхэмжлэх эрхтэй бөгөөд Харилцагч нь Сэндвик уг үнийн дүнг нэхэмжилснээс хойш 10 өдрийн дотор төлбөрийг барагдуулна. Энэхүү Зүйлийн дагуу Сэндвикт төлөх үнийн дүн нь Харилцагчийн Барааг хүлээн аваагүйгээс Сэндвикт гарах зардал болон алдагдлын бодит урьдчилан тооцоолсон дүн гэдгийг талууд хүлээн зөвшөөрч байна.
- 4.4. Сэндвик нь Харилцагчид өгсөн үйлчилгээ үзүүлэх хуваарийн дагуу Үйлчилгээг үзүүлнэ.
- 4.5. Зүйл 4.6-д зааснаас бусад тохиолдолд, Хүргэлтийн өдрийг шударгаар тооцон тогтоосон бөгөөд урьдчилсан тооцоолсон Хүргэлтийн өдөр эсхүл үйлчилгээ үзүүлэх хуваарийн дагуу ажиллахад зохих хүчин чармайлт гаргах хэдий ч Сэндвик нь аливаа Бараа эсхүл Үйлчилгээг хугацаанд нь ханган нийлүүлээгүй эсхүл хугацаа хожимдуулснаас үүсэх аливаа хохирлыг хариуцахгүй. Түүнчлэн Харилцагчийн үйлдэл болон эс үйлдлийн улмаас Сэндвик энэхүү Нөхцөлүүдийн аль нэгийг биелүүлээгүйн улмаас учирсан аливаа алдагдлыг Сэндвик хариуцахгүй.
- 4.6. Сэндвик урьдчилан тохиролцсон хохирол хамаарна хэмээн Үнийн санал эсхүл Захиалга хүлээн авах бичигт тусгайлан заасан тохиолдолд Сэндвик Хүргэлтийн өдөр Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээг ханган нийлүүлж чадаагүй бол Харилцагч Үнийн санал эсхүл Захиалга хүлээн авах бичигт заасан хэмжээгээр урьдчилан тохиролцсон хохирлыг нэхэмжлэх эрхтэй. Сэндвик Үнийн санал болон Захиалга хүлээн авах бичигт өөрөөр тусгайлан тохиролцоогүй бол Сэндвикийн аливаа Гэрээний дагуу хүлээх урьдчилан тохиролцсон хохирлын дээд хэмжээ нь доорх Зүйл 4.7-д заасан хэмжээний 5%-иас хэтрэхгүй.
- 4.7. Урьдчилан тохиролцсон хохирлыг зөвхөн хугацаа хожимдуулсан Бараа эсхүл Үйлчилгээний үнийн дүнгээс тооцож бодно.
- 4.8. Харилцагч нь Хүргэлтийн өдрөөс хойш гурван сарын дотор уг хохирлыг бичгээр нэхэмжлээгүй тохиолдолд урьдчилан тохиролцсон хохирол авах эрхээ алдана.
- 4.9. Зүйл 4.10-д заасныг харгалзан эдгээр урьдчилан тохиролцсон хохирол нь Сэндвик Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээг Хүргэлтийн өдөр хүргүүлээгүйгээс Харилцагчийн эдлэх хохирлоо барагдуулах цорын ганц арга хэмжээ юм. Энэхүү Зүйлийн дагуу төлөх урьдчилан тохиролцсон хохирол нь шийтгэлийн шинжтэй эсхүл хэрэгжих боломжгүй болсон тохиолдолд Сэндвикийн Харилцагчийн өмнө хүлээх хариуцлага нь хуулиар зохицуулагдах ердийн хохирол болно гэдгийг талууд хүлээн зөвшөөрч байна. Уг ердийн хохирлын хэмжээ нь Гэрээнд заасан урьдчилан тохиролцсон хохирол хэрэгжих боломжтой байсан бол төлөгдөх ёстой байсан урьдчилан тохиролцсон хохирлын хэмжээнээс ямар ч тохиолдолд хэтрэхгүй. Талууд дээр дурдсан урьдчилан тохиролцсон хохирол нь бодитоор урьдчилсан тооцоолсон тооцоо болохыг хүлээн зөвшөөрч байна.
- 4.11. Давагдашгүй хүчин зүйл эсхүл Харилцагчийн үйлдэл болон эс үйлдэл үргэлжилж буй тохиолдолд Сэндвикийн энэхүү Гэрээний дагуу хүлээсэн үүргийн гүйцэтгэл нь түдгэлзэж, хугацаа түүний дагуу зохих ёсоор өөрчлөгдөнө. Сэндвик нь энэхүү Гэрээг зөрчсөнд тооцогдохгүй мөн тэдгээр үүргээ биелүүлээгүй эсхүл хожимдуулсантай холбоотой аливаа байдлаар хариуцлага хүлээхгүй. Үйлчилгээ үзүүлэгчийн хяналтаас гадуурх нөхцөл байдлын улмаас бараа болон үйлчилгээ ханган нийлүүлэхэд (тээвэр болон ложистикийн оролцуулан) бусад үр дагавар үүссэн тохиолдолд Сэндвик нь үр дагаврын талаарх мэдээллийг Харилцагчид өгнө. Хэрэв бараа болон үйлчилгээний үнэ өсөх (тээвэр болон ложистикийн зардал орно) зэрэг үр дагавар үүссэн бол Сэндвик нь тус зардлыг Харилцагчид шилжүүлэх (зохих хэмжээнд) эрхтэй байна. Аливаа өсөлтийг Гэрээнд заасан хувь хэмжээний дагуу тооцох ба хэрэв тийм хувь хэмжээ байхгүй бол зохистой хэмжээгээр тооцно.
- 4.12. Сэндвикээс бичгээр урьдчилан олгосон зөвшөөрөл болон Сэндвиктэй тохиролцохгүйгээр захиалгыг цуцлах, дуусгавар болгох, өөрчлөх эсхүл хошлуулахгүй бөгөөд Харилцагч нь үүнийг зөрчсөнтэй холбогдуулан Сэндвикт (Үнийн саналд тохиролцсон цуцлалтын хураамжийг хасаад) учрах аливаа алдагдал, зардал эсхүл хохирлыг нөхөн төлж хохиролгүй болгоно.
- 4.13. Харилцагч нь Сэндвикт хүргэлтийг Харилцагч Хүргэлт хийснийг нотлох бичигт заасан өдрөөс хойш 7 өдрийн дотор бичгээр Барааны аливаа доголдол болон тоо хэмжээ дутуу талаар мэдэгдэх үүрэгтэй. Хэрвээ Харилцагч уг заасан хугацаанд Сэндвикт мэдэгдээгүй бол Харилцагчийг уг Барааг аливаа нөхцөлгүйгээр хүлээн авсан гэж үзнэ.
- 4.14. Харилцагчид Гэрээнд үл нийцэх буруу ханган нийлүүлсэн бүхий л Барааны төлбөрийг бүхэлд нь буцаан олгоно. Сэндвикийн нэрлэсэн агуулах руу тээвэрлэх зардлыг Сэндвик бүрэн хариуцна. Хүргэлт хийснийг нотлох бичгээс хойш 21 өдрийн дотор буруу Бараа ханган нийлүүлсэн тухай мэдэгдлийг Сэндвикт хүргүүлэх бөгөөд ийнхүү мэдэгдээгүй тохиолдолд, Харилцагчийг тухайн Бараа хүлээн авсан гэж үзнэ.
- Харилцагчийн Буцаалт**
- Харилцагчийн буцаах гэж буй доголдолгүй барааг Сэндвик нь зөвхөн Сэндвикийн бичгээр үйлдсэн урьдчилан олгосон зөвшөөрлийн дагуу Харилцагчаас хүлээн авна. Буцаалтаар хүлээн авсан бүх бараанд зохих үйлчилгээний зардлыг тооцно.
- 5.2. Зүйл 4.14-д зааснаас бусад тохиолдолд, Зүйл 5.1 болон Зүйл 15.2-ийн дагуу бүх буцаасан Бараанд доорх нөхцөлүүд хамаарна. Үүнд:
- 5.2.1. Харилцагч нь Хүргэлт хийснийг нотлох бичигт заасан өдрөөс хойш 7 өдрийн дотор Сэндвикт мэдэгдэх үүрэгтэй;
- 5.2.2. мэдэгдэл хүлээн авсны дараа Сэндвик нь Барааг Сэндвикийн нэрлэсэн агуулахад хүргүүлэх заавар бүхий бичгээр үйлдсэн "Буцаалтын зааварчилгаа"-г явуулна;
- 5.2.3. Харилцагч нь тухайн Барааны Буцаалтын зааварчилгааны өдрөөс хойш 14 өдрийн дотор Сэндвикийн нэрлэсэн агуулахад буцаах үүрэгтэй;
- 5.2.4. Бусад нөхцөлийг үл харгалзан, буцаах боломжгүй зүйлд: Жийргэвч; Лац; Даруулга; Хоолой; Задалсан багаж хэрэгсэл; захиалгаар хийсэн эд зүйл; Сэндвикт хамааралгүй бараа; Шил орно.
- 5.3. Сэндвик нь Буцаалтын зааварчилгаа үйлдэх замаар урьдчилан бичгээр тохиролцсоноос бусад тохиолдолд Сэндвик нь буцаасан Бараанд ямарваа нэгэн үүрэг, хариуцлага эсхүл эрсдэл хүлээхгүй. Буцаалтын зааварчилгаа нь Барааг буцаахыг зөвшөөрсөн урьдчилсан зөвшөөрөл юм. Эцсийн бөгөөд бүхэлд нь хүлээн авах эсэхийг Сэндвик өөрийн үзэмжээр шийдвэрлэх бөгөөд энэ нь доорх нөхцөлөөс хамаарна:
- 5.3.1. Бараатай хамт Буцаалтын зааварчилгааны зөвшөөрлийн хуулбарыг ирүүлэх;
- 5.3.2. Барааг нэрлэсэн агуулахад хүлээн авахад биечлэн болон техникийн үзлэг хийгдсэн байх;
- 5.3.3. Буцаагдсан Бараа нь ямар нэгэн гэмтэлгүй, шинэ мэт дахин борлуулж болохуйц, үйлдвэрээс гарсан баглаа боодолтой (хэрэв байгаа бол) байх;
- 5.3.4. Барааг ямар нэгэн байдлаар суурилуулалт хийгдээгүй эсхүл бусад байдлаар ашиглагдаагүй байх;
- 5.3.5. Агуулахад хүргэгдсэн дээрх шаардлагыг хангаагүйн улмаас хүлээн авахаас татгалзсан Барааг Харилцагчаас зааварчилгаа өгөх хүртэл хугацаанд агуулахад хадгалах;
- 5.3.6. Зүйл 5.3.5-ийн дагуу хүлээн авахаас татгалзсан бөгөөд Харилцагч буцаан аваагүй Барааг Сэндвикийн нэрлэсэн агуулахад хүлээн авснаас хойш 3 сарын дотор буцаан аваагүй тохиолдолд тухайн Барааг устгана;
- 5.4. Барааг Буцаалтын зааварчилгааны өдрөөс хойш 14 өдрийн дотор, гэхдээ Сэндвикийн Хүргэлт хийснийг нотлох бичгийн өдрөөс хойш 30 өдөр өнгөрөөгүй тохиолдолд, Харилцагч нэхэмжилсэн үнийн дүнг бүхэлд нь авна. Хэрвээ Барааг Сэндвикийн Хүргэлт хийснийг нотлох бичгийн өдрөөс хойш 30 өдөр өнгөрсний дараа буцаасан бол Харилцагчид мөнгөн дүнг буцаан олгохгүй.
- 5.5. Буцаагдсан барааг Сэндвикийн нэрлэсэн агуулахад хүргэх тээвэрлэлтийн зардлыг Харилцагч хариуцна.
- Үнэ ба Төлбөр**
- Гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол бүхий л үнэ нь Ex Work (Инкотермс 2020-ийн дагуу) нөхцөлөөр хүргэхээр санал болгосон үнэ байх бөгөөд тээвэрлэлтийн зардал, даатгал, НӨАТ, болон бусад татвар

- гаалийн ба/эсхүл онцгой албан татвар эсхүл хураамж (эсхүл үүнтэй төстэй) ороогүй болно. Хүргэлт хийхээс өмнө өөрчлөлт гарвал Сэндвик үнийн дүнг өөрчилж болно. Хэрвээ Харилцагч нь Бараа ханган нийлүүлэхээс эсхүл Үйлчилгээ үзүүлэхээс өмнө Захиалгаа өөрчлөх хүсэлт гаргавал, тухай хүсэлтийг Сэндвик өөрийн үзэмжээр хүлээн авах эсхүл татгалзах эрхтэй. Захиалга өөрчлөгдсөн тохиолдолд тухайн Захиалгын үнийн дүн (Тухайн тохиолдлоос хамааран) талууд харилцан тохиролцсоны дагуу нэмэгдэж, хасагдаж болох ба хэрвээ талууд тохиролцоонд хүрч чадаагүй тохиолдолд Сэндвикийн зохих үндэслэлтэйгээр үнийг тогтооно. Сэндвик үнийн дүнг тогтоох тохиолдолд Сэндвикийн холбогдох тухайн зах зээл дэх үнийн жагсаалт, өртөг, зардал, алдагдал болон учирсан хохирол, ажлын байрнаас гадуурх зардал, ашиг болон өөрчлөлттэй холбоотой бусад үндэслэл бүхий хөлс болон хураамж зэргийг харгалзан тогтооно.
- 6.2. Хэрэв Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээний нийлүүлэлттэй холбоотойгоор аливаа нэг улсын хуулийн дагуу НӨАТ төлөх шаардлагатай бол, тухайн НӨАТ-ын үнийн дүнг тодорхойлж, Харилцагчаас нэмэлт төлбөр болгон нэхэмжилнэ. Энэхүү Гэрээний дагуу эсхүл түүнтэй холбоотойгоор аль нэг талд төлөх төлбөрийг аливаа бусад дүн эсхүл орлогыг иш татан эсхүл тодорхой хувь хэмжээгээр тооцохоор заасан бол уг дүнг тухайн тодорхой дүн эсхүл орлогын иш татсан хэмжээгээр эсхүл түүний тодорхой хэмжээгээр НӨАТ-ыг оролцуулахгүйгээр тооцож бодно. Худалдан авагч эсхүл түүний тээвэр зуучлагч нь Барааг нэг улсаас нөгөө улс руу зөөх үндэслэлээр Барааг борлуулахад НӨАТ ногдуулахгүй гэж үзвэл Сэндвикийн хүсэлтийн дагуу Харилцагч нь тээвэрлэлттэй холбоотой бүх бичиг баримт болон гаалийн бичиг баримтыг (хэрэв байгаа бол) Барааг хилээр нэвтрүүлснийг нотлох зорилгоор түүнд гаргаж өгнө. Хэрэв Харилцагч нь тухайн баримт бичгийг гаргаж өгөөгүй эсхүл Бараа нь хилээр тээвэрлэн гаргаагүй бол Харилцагч нь Сэндвикийн татварын албанд төлөх ёстой НӨАТ-тай тэнцэх хэмжээний мөнгийг тухайн Барааг ханган нийлүүлэхтэй холбогдуулан татварын албанаас Сэндвикт ногдуулсан аливаа торгууль ба/эсхүл хүүгийн хамт төлнө.
- 6.3. Хэрэв Сэндвикээс Харилцагч эсхүл түүний тээвэр зуучлагч Барааг авч, хилээр тээвэрлэн гаргах ажлыг хариуцна гэсэн үндэслэлээр Сэндвик нь Харилцагчаас татвар нэхэмжлээгүй тохиолдолд Харилцагч нь ийнхүү хүсэлт гаргаснаар түүнээс хойш хоёр долоо хоногийн дотор Сэндвикид тухайн Бараа нь нэг улсаас нөгөө руу шилжсэн гэдгийг нотлох бүх баримт бичгийг Сэндвикт гаргаж өгнө. Хэрвээ Харилцагч нь эсхүл түүний тээвэрлэгч зуучлагч нь тухайн Барааг хил даван шилжилт хийгдсэн гэдгийг нотлох баримт бичгийг хүлээлгэж өгөөгүй бол Харилцагч нь Сэндвикийн тухайн Барааны ханган нийлүүлэлттэй холбоотойгоор татварын албаны эсхүл засгийн газрын эрх бүхий байгууллагын оногдуулсан бүх татвар, торгууль, алдангийг Сэндвикд төлнө.
- 6.4. Гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол Сэндвик нь Харилцагчид Бараа эсхүл Үйлчилгээг ханган нийлүүлснээр нэхэмжлэх болно. Харилцагч нь Төлбөрийн дүнг Төлбөр төлөх өдөр эсхүл түүнээс өмнө аливаа суутган тооцох, суутгал болон хорогдолгүйгээр бүрэн төлнө. Хэрвээ Харилцагч нь хуулийн дагуу ямар нэгэн татвар суутгах шаардлагатай бол Сэндвик тухайн төлбөртэй холбогдуулан татвар суутгаагүй бол эсхүл бусад байдлаар төлөгдөх ёстой байсан эсэхээс үл хамааран авах ёстой байсан төлбөрөө авах явдлыг хангах үүднээс Харилцагч нь нэмэлт төлбөрийг Сэндвикт төлнө. Харилцагч нь Төлбөр төлөх өдөр Төлбөрийн дүнг төлөөгүй тохиолдолд Сэндвик нь Төлбөр төлөх өдрөөс төлбөрийг бүрэн төлөх хүртэл хугацаанд хугацаа хэтэрсэн Төлбөрийн дүнгээс сарын 1.5%-ийн хүү эсхүл түүний хэсгийг нэхэмжилж нөхөн төлүүлэх эрхтэй. Харилцагчаас төлсөн мөнгөн дүн нь бүрэн төлөгдсөн эсхүл үнийн дүнг бүрэн барагдуулсан тохиолдолд хүчин төгөлдөр гэж үзнэ.
- 6.5. Харилцагчийн Төлбөр төлөх өдөр төлөөгүйгээс Сэндвикд үүссэн хууль зүйн үйлчилгээний зардал болох өмгөөлөгчийн хууль зүйн үйлчилгээний зардал, хариуцлагаас чөлөөлөх зарчмын дагуу өр барагдуулах зардал болон өр барагдуулах агентлагийн эсхүл бусад ижил төрлийн байгууллагын зардал зэрэг хамаарах боловч зөвхөн эдгээрээр хязгаарлагдахгүй бүх төрлийн зардлыг бүрэн хариуцаж, Сэндвикийг хариуцлагаас чөлөөлнө гэдгийг Харилцагч хүлээн зөвшөөрч байна.
- 8. Өмчлэх эрх**
- 8.1. Сэндвикийн Харилцагчид борлуулсан болон хүргүүлсэн Барааны өмчлөх эрх нь Барааны Төлбөрийн дүнг бүрэн төлөгдөх (үүнд Зүйл 6-ийн дагуу төлөгдөх бүхий л хуримтлагдсан хүү (хэрэв байгаа бол)) хүртэл Харилцагчид шилжихгүй.
- 8.2. Сэндвикийн борлуулсан болон хүргүүлсэн Барааны өмчлөх эрх Харилцагчид Зүйл 7.1-ийн дагуу шилжих хүртэл:
- 8.2.1. Харилцагч нь тухайн Барааг Сэндвикийн өмч болохыг шууд тодорхойлох боломжтой байдлаар өөрийн эзэмшлийн бусад бараанаас тусад нь байлгана;
- 8.2.2. Бараан дээрх болон түүнтэй холбоотой таних тэмдэг, сав баглаа боодлыг салгахгүй, арилгахгүй эсхүл бүдгэрүүлэхгүй байх; болон
- 8.2.3. Харилцагч нь өөрийн түрээсэлдэг тухайн Бараа хадгалж буй аливаа газрын түрээслүүлэгчид тухайн Бараа нь Сэндвикийн өмч болохыг мэдэгдэнэ.
- 8.3. Энэхүү гэрээ болон холбогдох хуулийн дагуу Сэндвикийн эдлэх эрхээс гадна, Төлбөр төлөх өдөр Төлбөрийн дүнг төлөөгүй Барааг буцаан авах үүднээс Сэндвик нь Харилцагчийн эзэмшлийн талбайд (үүнд түрээсийн талбай хамаарна) хэдийд ч нэвтрэн орох эрхтэй (Хуулиар зөвшөөрсөн хүрээнд). Сэндвик нь Барааг өөрийн эзэмшилдээ буцаан авах зорилгоор Харилцагчийн эзэмшлийн талбайд нэвтэрсэн бөгөөд Харилцагчийн эзэмшилд буй барааны аль нь Сэндвикийн өмчлөлийн Бараа болохыг тогтоох боломжгүй тохиолдолд, Харилцагч Барааг хүлээн авсан дарааллын дагуу Бараануудыг Харилцагчид борлуулсан гэж үзнэ гэдгийг талууд харилцан тохиролцсон болно. Хэрвээ тухайн Бараануудын тоо ширхэг өр төлбөрөөс хэтэрсэн тохиолдолд, Сэндвик нь тухайн бараануудаас аль барааг өмчлөх эрхтэйг тогтоох эрхтэй.
- 7.4. Харилцагч нь тухайн Барааны эрсдэл Харилцагчид шилжсэнээс хойш өмчлөх эрх өөрт нь шилжих хүртэл хугацаанд тухайн Бараатай ижил төрлийн бараанд хамаарах бүхий л эрсдэлийн эсрэг тухай бүр даатгуулна. Хэрэв Сэндвик шаардсан тохиолдолд Харилцагч нь тухайн Барааны даатгалын гэрээний хуулбарыг гаргаж өгөх үүрэгтэй.
- 7.5. Хэрэв Барааны өмчлөх эрх Харилцагчид шилжихээс өмнө Харилцагч Төлбөрийн чадваргүй байдалд орсон тохиолдолд Сэндвикийн эзэмшиж болох бусад эрх, арга хэмжээг хязгаарлахгүйгээр Харилцагч Барааг эргүүлэн худалдах эсхүл ердийн бизнесийн үйл ажиллагаандаа ашиглах эрх нь нэн даруй зогсох; ба Сэндвик нь хэдийд ч: (i) өөрийн эзэмшилд байгаа, дахин зарагдаагүй эсхүл өөр бүтээгдэхүүнд эргэлт буцалтгүй оруулаагүй бүх Барааг хүлээлгэн өгөхийг Харилцагчаас шаардах; болон (ii) Хэрэв Харилцагч нэн даруй биелүүлээгүй бол Барааг буцааж авахын тулд Барааг хадгалж буй Харилцагчийн эсхүл гуравдагч этгээдийн аливаа байранд нэвтэрч болно.
- 8. Баталгаа**
- 8.1. Захиалга хүлээн авах өдрийн байдлаар хүчин төгөлдөр үйлчилж буй Сэндвикийн Баталгаа нь Сэндвикийн ханган нийлүүлсэн Бараанд хамаарах бөгөөд Гэрээ байгуулах үед Харилцагчид өгнө.
- 8.2. Зүйл 8.1 хамаарахгүй тохиолдолд Сэндвикийн ханган нийлүүлсэн Бараа нь зохих ёсоор ашигласан тохиолдолд материал болон хийцийн хувьд доголдолгүй бөгөөд 3-н сарын хугацаанд Гэрээнд заасан шаардлагад нийцнэ гэдгийг Сэндвик баталж байна. Энэхүү Зүйл 8-д “зохих ёсоор ашиглах” гэж Сэндвикийн холбогдох баримт бичгийн дагуу сууриллуулсан, ашиглалтад оруулсан, ажиллуулсан болон засвар үйлчилгээ хийснийг, “Доголдол” гэж материал болон хийцийн хувьд согогтой ба/эсхүл дутуу орхигдсон болон Гэрээнд аливаа байдлаар нийцээгүйг тус тус хэлнэ. Харилцан өөрөөр тохиролцоогүй бол Сэндвик ямар ч тохиолдолд аливаа гуравдагч этгээдийн ханган нийлүүлсэн болон үйлдвэрлэсэн эд анги болон бүрэлдэхүүн хэсэгт баталгаа өгөхгүй.
- 8.3. Зүйл 15.2-д заасанчлан, Зүйл 8.1 болон Зүйл 8.2-д өгсөн баталгаа нь тусгайлан заасан, далд утга бүхий эсхүл хуульд заасан, үүнд чанарын шаардлага хангасан, тодорхой зориулалтын шаардлага хангасан тухай зэрэг аливаа бусад баталгаа, нөхцөл болон Бараатай холбогдуулж үйлдвэрлэгчээс нэхэмжлэх шууд бус эсхүл бусад алдагдлын эсрэг авах эрх сэргээх арга хэмжээний оронд өгч буй баталгаа хамаарах боловч эдгээрээр хязгаарлагдахгүй болно. Сэндвик бичгээр тусгайлан баталгаа өгснөөс бусад тохиолдолд ямар нэгэн тусгайлан заасан эсхүл дулд утга бүхий баталгаа өгөөгүй болно.
- 8.4. Сэндвик нь хуульд заасны дагуу хүлээх хариуцлагаа хязгаарлах боломжгүй тохиолдолд энэхүү Зүйл 8-ийн дагуу Сэндвикийн хүлээх үүрэг нь тухайн

ХАНГАН НИЙЛҮҮЛЭЛТИЙН НӨХЦӨЛ БА БОЛЗОЛ

Хувилбар 5.0: 2021 оны 7 сар
Монгол улсад мөрдөгдөх суурь нөхцөл

- аливаа доголдол бүхий Барааг солих эсхүл засварлах замаар доголдлыг арилгахын аль нэг сонголт, харин Үйлчилгээний тухайд үйлчилгээг дахин үзүүлэх зардлаар хязгаарлагдана. Аливаа баталгаатай холбоотой нэхэмжлэлийг Харилцагч нь зөвхөн Баталгааны хүчинтэй хугацаанд бичгээр гаргана.
- 9. Барьцааны Эрх**
- 9.1. Сэндвик энэхүү Гэрээнээс үүдэлтэй гэж үзэж буй Барьцааны эрхийг холбогдох хуулийн дагуу барьцааны эрхийг бүртгэх эрх бүхий Монгол Улсын холбогдох төрийн байгууллагад бүртгүүлэх эрхтэй.
- 9.2. Харилцагч нь доорхыг хүлээн зөвшөөрч байна:
- 9.2.1. Сэндвикийн Барааны Барьцааны эрх (Зүйл 9-д заасанчлан) нь Гэрээний дагуу Харилцагчийн Сэндвикт төлөх ёстой бүхий л үнийн дүнг төлөх баталгаа болно.
- 9.2.2. Сэндвикийн Барьцааны эрх нь Барааг борлуулснаас олох бүхий л орлогод хамаарна.
- 9.3. Харилцагч нь доорх зорилгоор Сэндвикээс шаардсан бүхий л үйлдлийг (Харилцагчийн зардлаар) нэн даруй гүйцэтгэх (үүнд бие даасан барьцааны гэрээ байгуулах, Барьцааг бүртгүүлэхтэй холбоотойгоор итгэмжлэл олгох, зөвшөөрөл авах, баримт бичигт гарын үсэг зурах, бусад этгээдээр гарын үсэг зуруулах, мэдээллээр хангах болон барьцааны эрхтэй бусад этгээдтэй дэд гэрээ эсхүл эрхийн дараалал тогтоох гэрээ байгуулах зэрэг) хийж гүйцэтгэнэ гэдгийг Харилцагч хүлээн зөвшөөрч байна. Үүнд:
- 9.3.1. Гэрээнээс үүссэн Барьцааны эрхийг баталгаажуулах эсхүл бусад хэлбэрээр хүчин төгөлдөр болгох;
- 9.3.2. Сэндвикийн барьцааны эрхтэй холбогдох бүхий л эрхийг хэрэгжүүлэхэд туслалцаа үзүүлэх.
- 9.4. Хэрэв Харилцагч нь Бараанд Барьцааны эрх эзэмшиж байгаа бол Харилцагч нь доорхыг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай бүхий л арга хэмжээ авч хэрэгжүүлэхийг хүлээн зөвшөөрч байна. Үүнд:
- 9.4.1. тухайн Барьцааны эрхтэй холбогдуулан аль болох тэргүүн ээлжинд эрхээ хангуулах дарааллыг хангах, үүнд барьцааны эрхийг эрх бүхий Монгол Улсын төрийн байгууллагад бүртгүүлэх хамаарах боловч зөвхөн үүгээр хязгаарлагдахгүй болно.
- 9.4.2. Гуравдагч этгээдийн Сэндвикийн Барааны Барьцааны эрх болон Харилцагчийн барьцааны эрхгүйгээр эсхүл Харилцагчийн Барьцааны эрхээс тэргүүн ээлжинд Бараанд хамаарах эрхийг олж авах эрсдэлийг аль болох бууруулах.
- 9.5. Сэндвик Барааны Барьцааны эрхээ хэрэгжүүлэх аливаа эрхэд тухайн Бараанд хамаарах бүхий л оюуны өмчийн эрхийг хэрэгжүүлэхийг Харилцагч хүлээн зөвшөөрч байна.
- 9.6. Харилцагч нь Бараанд хамаарах бусад Барьцааны эрх эзэмшигчээс тухайн Барьцааны эрхтэй холбоотой аливаа мэдээллийг авах болон тийнхүү авахыг зөвшөөрч Сэндвикийг өөрийн итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчөөр томилж байна. Шаардлагатай тохиолдолд Харилцагч нь энэ асуудлаар Сэндвикт итгэмжлэл олгоно.
- 9.7. Шаардлагатай тохиолдолд Сэндвик нь Гэрээний тодорхой эрх эсхүл бүрэн эрхийг хэрэгжүүлэх эсэхээ шийдвэрлэнэ.
- 9.8. Хуулиар зөвшөөрөгдсөн хэмжээнд Барааны өмчлөх эрх эдгээр Нөхцөлүүдийн дагуу Харилцагчид шилжих хүртэл Харилцагч нь тухайн Бараанд ямар нэгэн нэмэлт нэмэх эсхүл суурилуулах эсхүл Барааг ямар нэгэн зүйлд суурилуулахгүй эсхүл бусад зүйл нэмэхгүй гэдгийг хүлээн зөвшөөрч байна.
- 10. Нууц мэдээллийн эрх**
- 10.1. Харилцагч нь Сэндвикээс зээл авах хүсэлт гаргасан тохиолдолд Харилцагч нь Харилцагчийн зээл хүсэх өргөдлийг үнэлэхэд шаардлагатай гэж үзсэн зохих лавлах ажиллагааг Сэндвикийн зүгээс авч хэрэгжүүлэхийг зөвшөөрч, эрхийг нь олгож байна. Мөн Харилцагч нь Сэндвикт хуулиар зөвшөөрөгдсөн хүрээнд Хувийн мэдээлэл бүхий аливаа зүйлийг зээлийн мэдээллийн эрх бүхий байгууллагад өгөх болон батлан даагч эсхүл батлан даахаар сонирхож буй этгээдэд Харилцагчийн зээл төлөх чадварын талаар мэдээллийг өгөхийг зөвшөөрч, эрхийг олгож байна.
- 10.2. Талууд Хувийн мэдээлэлтэй холбоотой Мэдээлэл хамгаалах тухай хууль тогтоомж (тухай бүр нэмэлт өөрчлөлт орсон) дагаж мөрдөнө. Сэндвикийн журам нь ямар ч төрлийн мэдээлэл дамжуулах сүлжээгээр (үүнд цахим сүлжээ хамаарна) нийтлэгдэж болох бөгөөд Харилцагч нь Сэндвикт зохих хүсэлт гаргасан тохиолдолд Харилцагчид өгнө.
- 11. Оюуны Өмч**
- 11.1. Сэндвик Бараа эсхүл Үйлчилгээнд хамаарах ба/эсхүл холбогдох бүхий л Оюуны өмч болон Гэрээний гүйцэтгэлтэй холбогдуулан үүссэн бүхий л Оюуны өмчийн лиценз эзэмшигч эсхүл цорын ганц өмчлөгч бөгөөд лиценз эзэмшигч эсхүл өмчлөгч хэвээр байна.
- 11.2. Сэндвикийн одоо болон ирээдүйд эзэмших, бүтээх, олж авах эсхүл лицензээр ашиглуулах аливаа патент, шинэ бүтээл, барааны тэмдэг, нээлт, зохиогчийн эрх эсхүл бусад Оюуны өмчийг Гэрээнд тусгайлан зааснаас бусад тохиолдолд шууд болон шууд бусаар ямар нэгэн лицензийг үүгээр олгоогүй болно.
- 11.3. Захиалга хүлээн авах тухай бичиг үйлдэгдэж болон Бараа эсхүл Үйлчилгээний төлбөрийг бүрэн төлж дууссан тохиолдолд Сэндвик нь Харилцагчид онцгой бус, бусад шилжүүлэх боломжгүй, эрх шилжүүлэх боломжгүй, бусад ашиглуулах боломжгүй Сэндвикийн Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээнд хамаарах эсхүл түүнтэй холбогдох Оюуны өмчийг ашиглах лицензийг Сэндвикийн ханган нийлүүлсэн гарын авлага, ашиглалтын зааврын дагуу зөвхөн Харилцагчийн бизнесийн үйл ажиллагааны явцад Барааг ашиглах, болон Үйлчилгээг хүлээн авах зорилгын хүрээнд Сэндвикийн анх хүргүүлсэн тухайн Бараа эсхүл Үйлчилгээг суурилуулах эсхүл ажиллуулахад зайлшгүй шаардлагатай хэмжээнд олгоно. Бичгээр өөрөөр заагаагүй бол энэхүү хязгаарлагдмал эрхтэй лиценз нь эдгээр Нөхцөлүүдийн дагуу цуцлагдаагүй тохиолдолд хүчин төгөлдөр хэвээр үргэлжилнэ.
- 11.4. Энэхүү Гэрээний аль ч заалт Харилцагчид:
- 11.4.1. Сэндвикийн бичгээр урьдчилан өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр (өөрийн үзэмжээр болон бусад нөхцөлүүдийг харгалзан өгөх) түүний аливаа Бараа, Үйлчилгээ эсхүл Сэндвикийн Оюуны өмчийг бүхэлд нь эсхүл хэсэгчлэн бусдад ашиглуулах, хуулбарлах, дахин бүтээх, 3D хуулбарлах/хувилах, бүтээх эсхүл дахин бүтээх, эсхүл үүсмэл бүтээл хийх эсхүл эдгээр үйлдлүүдийн аль нэгийг хийхээр завдах, эсхүл бусад этгээдэд эдгээрийг хийхэд дэмжлэг үзүүлэх, боломж өгөх эсхүл зөвшөөрөх (үүнд дуугай байх болон эс үйлдэхүй багтана) ;
- 11.4.2. Бараа эсхүл Үйлчилгээний Оюуны өмчийг өөрийн нэр дээр бүртгүүлэх, баталгаажуулахыг завдах эсхүл шаардах; эсхүл
- 11.4.3. Сэндвикийн Оюуны Өмчийн эрх, хүчинтэй байдал, бүртгэл, бүртгэлийн хүчинтэй байдлыг эсэргүүцэх эрхийг олгоогүй болно.
- 11.4.4. Хэрвээ Харилцагч энэхүү Гэрээг зөрчин Сэндвикийн аливаа Оюуны өмчийг ашигласан бол Сэндвик нь өөрийн үзэмжээр уг эрхийг бүхэлд нь эсхүл хэсэгчлэн нэн даруй цуцалж, дуусгавар болгож болно.
- 11.5. Харилцагч нь:
- 11.5.1. Зүйл 11 ба Зүйл 12 (хамтад нь “**Хүчинтэй заалтууд**” гэх)-ийг Барааг эзэмшиж байгаа эсхүл өмчилж буй Харилцагчийн эрх залгамжлагчийн анхааралд хүргэх; болон
- 11.5.2. эзэмших, өмчлөх эрхийг шилжүүлэх нөхцөл болгон Харилцагч нь энэхүү Нөхцөлийн дагуу Харилцагчийн эрх залгамжлагч нь Харилцагчийн оронд байгаа мэт Хүчинтэй байх заалтуудыг хүлээн зөвшөөрч, үүрэг хүлээхийг баталгаажуулах үүрэгтэй.
- 11.6. Зүйл 11 болон Зүйл 12 нь Гэрээний хугацаа дууссан эсхүл хугацаанаас нь өмнө цуцалсан ч хэвээр үйлчилнэ.
- 12. Нууц Мэдээлэл**
- 12.1. Харилцагч нь зөвхөн энэхүү Гэрээний дагуу өөрийн хүлээсэн эрхийг эдэлж, үүргийг биелүүлэх зорилгоор болон холбоотойгоор Сэндвикийн нууц мэдээллийг ашиглах болохыг зөвшөөрч байна. Мэдээлэл нь үргэлжид Сэндвикийн өмч байна.
- 12.2. Зүйл 12.3-д зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд Тал тус бүр нь Нууц мэдээллийг аливаа гуравдагч этгээдэд задруулахгүй байх үүрэгтэй.
- 12.3. Тал тус бүр нь нөгөө Талын Нууц мэдээллийг доорх тохиолдолд задруулж болно:
- 12.3.1. Задруулагч тал энэхүү Зүйл 12-д заасан мэдээллийн нууцлал хадгалах үүргийг өөрийн Нэгдмэл сонирхолтой этгээд ба/эсхүл Төлөөлөгчид энэхүү Гэрээний талын нэгэн адил дагаж мөрдөхөд шаардлагатай бүх зохистой арга хэмжээг авсан тохиолдолд Нууц мэдээллийг энэхүү Гэрээний дагуу болон түүнтэй холбогдуулж эрхээ эдлэх эсхүл үүргээ биелүүлэхийн тулд Нууц мэдээллийг мэдэх шаардлагатай өөрийн Нэгдмэл сонирхолтой этгээд ба/эсхүл Төлөөлөгчдөд;
- 12.3.2. Хуулиар шаардсаны дагуу, зохих харьяаллын эрх бүхий шүүх болон аливаа төрийн болон зохицуулах байгууллагуудад.
- 12.4. Энэхүү Зүйл 12-д заасан үүрэг нь (i) нөгөө тал үүргээ зөрчсөнөөс бусад байдлаар

ХАНГАН НИЙЛҮҮЛЭЛТИЙН НӨХЦӨЛ БА БОЛЗОЛ

Хувилбар 5.0: 2021 оны 7 сар
Монгол улсад мөрдөгдөх суурь нөхцөл

- нийтэд нээлттэй болсон; (ii) Мэдээллийн нууцлалыг хадгалах үүрэг хүлээгээгүй гуравдагч этгээдээс хууль ёсны дагуу олж авсан; (iii) хүлээн авагчийн бие даан боловсруулсан эсхүл хүлээн авахаас нь өмнө хүлээн авагчийн эзэмшилд байсан; эсхүл (iv) заавал дагаж мөрдөх хууль эсхүл шүүх, төрийн эсхүл зохицуулах байгууллагын шийдвэрээр шаардсан аливаа Нууц мэдээлэлд хамаарахгүй.
- 12.5. Тал тус бүр нь өөрийн Нууц мэдээлэлд хамаарах бүх эрхийг хадгална. Талуудын Нууц мэдээлэлтэй холбоотой энэхүү Гэрээнд тодорхой зааснаас бусад эрх эсхүл үүргийг нөгөө Талд олгохгүй эсхүл энэхүү Гэрээгээр зөвшөөрсөн гэж үзэхгүй.
- 13. Өгөгдөл**
- 13.1. Харилцагч нь Сэндвик нь дараах зорилгоор аливаа Оролтын өгөгдөл болон Гаралтын өгөгдлийг цуглуулах, хадгалах, дүн шинжилгээ хийх болон боловсруулахыг зөвшөөрч байна:
- 13.1.1. Харилцагчид Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ үзүүлэх (үүнд Сэндвик эсхүл түүний Төлөөлөгчдийн үзүүлсэн болон түүнтэй холбогдох аливаа үйлчилгээ орно); болон
- 13.1.2. Зорилгын хүрээнд ашиглах Сэндвикийн өгөгдлийг хөгжүүлэх.
- 13.2. Өөрөөр харилцан тохиролцоогүй бол Харилцагчид үзүүлэх үйлчилгээний хүрээнд эсхүл Харилцагчийн захиалсан, бүртгүүлсэн эсхүл захиалж эсхүл бүртгүүлж болзошгүй үйлчилгээний (жишээ нь хэрэв Төлөөлөгч үзүүлдэг дигитал үйлчилгээний хүрээнд) хүрээнд Харилцагчид үйлчилгээг үр дүнтэй хүргэх зорилгоор эсхүл Төлөөлөгчдөд Оролтын өгөгдөлд хандах болон боловсруулах эрхийг олгохыг зөвшөөрч байна.
- 13.3. Сэндвикийн Өгөгдлийн болон түүнтэй холбоотой бүхий л эрх, өмчлөлийн эрх болон ашиг сонирхлыг Сэндвик хадгална.
- 13.4. Оролтын өгөгдөл болон Гаралтын өгөгдөлд хамаарах бүх эрх, өмчлөлийн эрх, ашиг сонирхлыг Харилцагч өөрийн бизнесийн дотоод хэрэгцээнд ашиглахын тулд хадгална. Сэндвикийн урьдчилан бичгээр зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд Харилцагч нь Оролтын өгөгдөл эсхүл Гаралтын өгөгдлийг бүхэлд нь эсхүл хэсэгчлэн (хэлбэрээс үл хамааран) Харилцагчийн групп компаниудаас бусад аливаа гуравдагч этгээдэд задруулахгүй байхыг зөвшөөрч байна; гэхдээ Харилцагч нь үйлчилгээ үзүүлэгчтэй нууцлалын талаар зохих ёсоор гэрээ байгуулж үйлчилгээ үзүүлэгч гуравдагч этгээдэд уг мэдээллийг (үйлчилгээ үзүүлэгч нь Харилцагчид Барааны үйлчилгээ үзүүлэх шаардлагатай хэмжээнд) задруулж болно. Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээний хугацаанд Сэндвик нь Харилцагчийн бичгээр өгсөн хүсэлтийн дагуу Сэндвикийн хадгалж буй үйлчлүүлэгчид хамаарах Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдлийн хуулбарыг тухай бүр гаргаж өгнө. Харилцагч нь Сэндвикийн бичгээр урьдчилан өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр гуравдагч этгээдийн ямар ч техник хангамж эсхүл программ хангамжийг Бараа руу эсхүл дээр суурилуулахгүй, эсхүл гуравдагч этгээдийн компьютер эсхүл автоматжуулалтын системд холбохгүй.
- 13.5. Сэндвик нь Оролтын өгөгдөл болон Гаралтын өгөгдөлд өөрийн арилжааны хувьд чухал өгөгдөлд ашигладагтай адил аюулгүй байдал, нууцлалын стандартыг мөрдөнө.
- 13.6. Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ нь Харилцагчаас Сэндвикт илгээсэн Оролтын өгөгдөлд үндэслэн Сэндвикээс үзүүлж буй үйлчилгээ юм. Хэрэв Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдөл нь Хувийн мэдээлэл агуулсан бол талууд Мэдээлэл хамгаалах тухай хууль тогтоомжийн холбогдох бүх шаардлагыг дагаж биелүүлэхийг зөвшөөрч байна. Мэдээлэл хамгаалах тухай хууль тогтоомжийн зорилгын хүрээнд тухайн Хувийн мэдээллийн тухайд Харилцагч нь Хувийн мэдээллийн өгөгдөл хянагч байх бөгөөд Сэндвик нь өгөгдөл боловсруулагч байна. Эргэлзээг арилгах үүднээс тодруулахад Харилцагч нь энэхүү Гэрээнд заасны дагуу Сэндвик болон түүний туслан гүйцэтгэгчид Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдлийг хууль ёсны дагуу шилжүүлэх болон боловсруулах боломжийг олгох үүднээс холбогдох өгөгдлийн субъектүүдэд бүхий л шаардлагатай мэдэгдлийг өгөх болон хэрэв Харилцагч шаардлагатай гэж үзсэн тохиолдолд зохих зөвшөөрлийг авахыг дангаар хариуцна. Харилцагч нь Сэндвик өөрийн үзэмжээр ЕХ/ЕЭА дотор болон гадна аливаа туслан гүйцэтгэгчийг энд дурдсан Хувийн мэдээллийг боловсруулах дэд боловсруулагчаар авч ажиллуулахыг зөвшөөрч байгаа бөгөөд энэ тохиолдолд Сэндвик нь Харилцагчтай холбоотойгоор туслан гүйцэтгэгчийн хийсэн үйлдэл, эс үйлдэхүйн хариуцлагыг хүлээх болно.
- 13.7. Харилцагч нь Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ нь Сэндвикт илгээсэн Оролтын өгөгдөлд үндэслэсэн болохыг хүлээн зөвшөөрч байна. Сэндвик нь Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ нь Холбогдсон тоног төхөөрөмжийн бодит нөхцөл байдлыг бүрэн тусгасан гэсэн баталгаа өгөхгүй бөгөөд Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээтэй холбоотой мэдээллийг шалгаж, Холбогдсон тоног төхөөрөмжийн бодит нөхцөл байдлыг тухай бүр баталгаажуулах нь дан ганц Харилцагчийн үүрэг байна.
- 13.8. Сэндвик нь аливаа техник хангамж болон Үйлчилгээнд Гэрээний дагуу болон бусад тохиолдолд Сэндвикийн Баталгааны дагуу баталгаа өгч байна. Сэндвик нь Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ эсхүл Программ хангамж, түүний ашиглалт, гүйцэтгэл, олж авсан үр дүн, нэгтгэл, сэтгэл ханамжийн чанар, Харилцагчийн аливаа шаардлагад нийцсэн эсэх эсхүл тавьсан эсхүл зориулагдсан зорилго эсхүл нөхцөл байдал, эсхүл мэдээллийн технологийн систем эсхүл түүний вирусгүй байх, алдаагүй эсхүл тасагдалгүй ажиллах үйл ажиллагаа эсхүл Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ эсхүл Программ хангамж аливаа мэдээллийн технологийн системд нөлөө үзүүлэхгүй эсхүл саад учруулахгүй талаар тусдаа бие даасан мэдэгдэл эсхүл баталгаа гаргаагүй болно. Сэндвик нь Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдлийн үнэн зөв байдлын талаар ямар нэгэн мэдэгдэл эсхүл баталгаа гаргаагүй бөгөөд тухайн өгөгдсөн нөхцөл байдалд Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээ тохирох эсэх талаар ямар нэгэн мэдэгдэл хийгээгүй болно. Харилцан өөрөөр тохиролцоогүй бол Сэндвик нь Оролтын өгөгдлөөс бусад Харилцагчийн аливаа тодорхой өгөгдлийг хадгалах үүрэг хүлээхгүй.
- 13.9. Харилцагч нь Сэндвик Зүйл 13.6-д заасан үүргээ зөрчсөнөөс шалтгаалан зөрчил гарснаас бусад тохиолдолд Харилцагч Зүйл 13.6-д заасан аливаа үүрэг, үйлдэл ба/эсхүл эс үйлдэхүйгээс үүссэн аливаа бөгөөд бүхий л үйлдэл, нэхэмжлэл (үүнд сөрөг нэхэмжлэлийг оролцуулаад), хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаа, зардал (хууль зүйн үйлчилгээний зохих зардлыг оролцуулан), алдагдал, хохирол, торгууль, мөнгөн торгууль (үүнд шийтгэлийн шинжтэй эсхүл болгон тогтоосон хохирол оролцуулах) болон бусад бүхий л хариуцлагаас Сэндвикийг чөлөөлж, хохиролгүй болгох болон бүрэн нөхөн төлбөр олгохоо хүлээн зөвшөөрч байна.
- 14. Программ хангамж ба компьютерын хяналтын систем**
- 14.1. Аливаа Бараа/Үйлчилгээ ба/эсхүл Холбогдсон тоног төхөөрөмжийн борлуулалт нь программ хангамж эсхүл систем ("Программ хангамж")-аас бүрдэх тохиолдолд Гэрээний хугацаанд хариуцсан Программ хангамжийг Гэрээнд заасан нөхцөлийн дагуу онцгой эрхгүйгээр, шилжүүлэх боломжгүй, эрх залгамжлуулах боломжгүй, дамжуулан лиценз олгох боломжгүй бөгөөд цуцлах боломжтой ашиглах эрхийг Харилцагчид олгох бөгөөд энэ тохиолдолд Программ хангамжтай холбоотой өмчлөх эрх болон аливаа бөгөөд бүхий л эрх Сэндвикт хадгалагдана.
- 14.2. Хариуцагч нь Сэндвикийн урьдчилан бичгээр өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр аливаа Программ хангамжийг өөрчлөх эсхүл Бараа эсхүл Холбогдсон тоног төхөөрөмжөөс салгах, холбогдох Программ хангамжийг хуулбарлах, Программ хангамжийг худалдах, ашиглуулах, шилжүүлэх эсхүл өөр хэлбэрээр захиран зарцуулах эсхүл түгээх эсхүл Бараа суурилуулах болон ажиллуулахад шаардлагатайгаас бусад зорилгоор ашиглахгүй. Хариуцагч нь Төлөөлөгчид нь энэхүү заалтыг дагаж мөрдөх явдлыг хариуцна.
- 14.3. Харилцагч нь Тоног төхөөрөмжийн хяналтын үйлчилгээг зөвхөн Харилцагчид зориулсан бөгөөд Сэндвикийн бичгээр урьдчилан өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр түүнийг шилжүүлэх боломжгүй гэдгийг хүлээн зөвшөөрч байна. Харилцагч нь Холбогдсон тоног төхөөрөмжийг худалдах, түрээслүүлэх, хөлслүүлэх эсхүл бусад байдлаар шилжүүлэх тохиолдолд Сэндвикт мэдэгдэж, уг Тоног төхөөрөмж холбогдсон тухай шинэ харилцагч ба/эсхүл хэрэглэгчид мэдэгдэх үүрэгтэй.
- 14.4. Холбогдсон тоног төхөөрөмжөөс бусад тохиолдолд Харилцагч нь энэхүү Гэрээ байгуулах үед Сэндвикийн заасан шаардлагыг хангасан компьютер болон сүлжээний дэд бүтэцтэй ("Техникийн наад захын шаардлага") байна. Үйлчилгээний гүйцэтгэл нь Техникийн наад захын шаардлагыг хангасан Харилцагчийн мэдээллийн технологийн тоног төхөөрөмжөөс хамаарна гэдгийг Харилцагч ойлгож, хүлээн зөвшөөрч

- байна. Харилцагч нь Гэрээний бүхий л хугацаанд өөрийн сүлжээний дэд бүтцийг Техникийн наад захын шаардлагад нийцүүлсэн байх явдлыг хангана.
- 14.5. Гуравдагч этгээд эсхүл нээлттэй эхийн программ хангамжийг ханган нийлүүлсэн тохиолдолд уг лицензийн нөхцөл болон болзолууд нь Гэрээний нэг хэсэг байх бөгөөд Гэрээнд тухайлан өөрөөр заагаагүй бол эдгээр лицензийн нөхцөлүүд нь Харилцагчийн тухайн гуравдагч этгээдийн программ хангамж ашиглахтай холбоотойгоор энэхүү Гэрээний нөхцөл, болзолуудын оронд үйлчилнэ. Сэндвик нь аливаа гуравдагч этгээд эсхүл нээлттэй эхийн программ хангамжид баталгаа өгөхгүй бөгөөд түүнтэй холбогдуулан ямар нэгэн хариуцлага хүлээхгүй ба үүнд аливаа гуравдагч этгээдийн оюуны өмчийн эрхийг аливаа хэлбэрээр зөрчсөн явдал хамаарах боловч үүгээр хязгаарлагдахгүй. Харилцагч бусад Программ хангамж болон техник хангамжтай бол Харилцагчийн баталгааны эрхийг холбогдох эцсийн хэрэглэгчийн лицензийн гэрээнд тусгасан байна.
- 14.6. Гэрээний дагуу олгосон буюу олгосон гэж үзэх аливаа лицензийг хэдийд ч цуцалж болно.
- 14.7. Харилцагч нь зөвхөн Сэндвикийн хайхрамжгүй байдлаас шууд шалтгаалан аливаа хариуцлага, алдагдал эсхүл хохирол учирснаас бусад тохиолдолд Харилцагч Программ хангамжийг хүргүүлэх эсхүл ашиглах болон түүнтэй холбоотойгоор үүссэн бүхий л хариуцлага, зардал болон төлбөрөөс, үүнд хууль зүйн үйлчилгээний зохих зардал хамаарах боловч үүгээр хязгаарлагдахгүй, Сэндвикийг бүхий л үед хохиролгүй болгож, Сэндвик болон түүний Төлөөлөгчдийг хохиролгүй, гэм хэргүй байлгаж, эрхийг нь хамгаална.
- 15. Хариуцлага**
- 15.1. Хуулиар зөвшөөрөгдсөн хүрээнд гэрээний аль ч тал нөгөө талд (а) шийтгэлийн шинжтэй эсхүл цэвэр эдийн засгийн зардал, (b) шууд бус, дагалдах, онцгой эсхүл шууд бус алдагдал эсхүл хохирол; (c) эдийн засгийн алдагдал, (d) алдагдсан боломж, (e) үйлдвэрлэлийн алдагдал, (f) ашиглалтын алдагдал, (g) борлуулалтын алдагдал, (h) нэр хүнд алдагдсанаас үүссэн алдагдал, (i) ашгийн алдагдал; (j) олох ёстой байсан ашгийн алдагдал; (k) орлогын алдагдал (үүнд Сэндвикд төлөх хураамж хамаарахгүй); (l) өгөгдлийн алдагдал зэргээс бүрдсэн аль ч тохиолдолд Гэрээ байгуулах үед зохих хэмжээнд урьдчилан мэдэх эсхүл тооцоолон харах боломжтой байсан эсэхээс үл хамааран аливаа үйлдэл (гэрээ үүнд аливаа нөхөн төлбөр төлөх эсхүл баталгаа багтана), гэм хор эсхүл хууль зөрчсөн үйлдэл (үүнд хайхрамжгүй байдал хамаарна) эсхүл хуулиар хүлээсэн үүрэг эсхүл бусад байдлаас үүссэн эсэхээс үл хамааран)-ээс үүссэн хохирол эсхүл алдагдлыг хариуцахгүй.
- 15.2. Хуулиар зөвшөөрөгдсөн хүрээнд болон Зүйл 15.1-ийн дагуу Сэндвик нь ямар ч үед Сэндвикийн энэхүү Гэрээгээр хүлээсэн үүрэг зөрчсөн, Сэндвикийн гэм хор учруулсан эсхүл хууль зөрчсөн үйлдэл болон эс үйлдэл (Үүнд Хайхрамжгүй байдал хамаарна), шударга ёсны зарчмын дагуу эсхүл Сэндвик хуулиар хүлээсэн үүрэг, хариуцлагыг гүйцэтгээгүй эсхүл бусад байдлаар үүссэн эсэхээс үл хамааран Сэндвикийн Харилцагч болон энэхүү Гэрээгээр ашиг хүртэх эрх бүхий бусад этгээдийн өмнө хүлээх хариуцлага нь Захиалга хүлээн авах тухай бичгийн дагуу Сэндвикд төлсөн үнийн дүгийн 100%-с хэтрэхгүй (эргэлзээг арилгах үүднээс тодруулахад Харилцагчийн нөхэмжилсэн орлуулсан эсхүл дуусгавар болсон Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээний аливаа үнийн хямдрал эсхүл эсхүл зах зээлийн үнэ багтана) болно. Харин энэхүү Зүйл 15.2-р нь Харилцагчид Бараа ба/эсхүл Үйлчилгээтэй холбоотойгоор Сэндвикийн санаатай үйлдэл эсхүл хайхрамжгүй байдлын улмаас Харилцагчид учирсан эсхүл гарсан амь нас эсхүл эрүүл мэндийн хохиролд хүлээх хариуцлагаас Сэндвикийг чөлөөлөх эсхүл хязгаарлах зорилгогүй болно.
- 16. Хориг арга хэмжээ, экспортын хяналт, эцсийн хэрэглэгчийн баталгаа**
- 16.1. Харилцагч нь энэхүү Гэрээг байгуулсан өдрөөс эхлэн дараахыг байнга биелүүлэхээ баталж байна: Барааг цэргийн зориулалтаар ашиглах, дахин экспортлох, шилжүүлэх эсхүл цэргийн эцсийн хэрэглэгчид шилжүүлэхгүй; Барааг Хориг арга хэмжээ авагдсан этгээдэд дахин экспортлох, шилжүүлэх эсхүл дахин шилжүүлэхгүй; Барааг химийн, биологийн эсхүл цөмийн зэвсэг, эсхүл ийм зэвсгийг бий болгох чадвартай пуужинтай холбоотой аливаа зорилгоор ашиглах, дахин экспортлох, шилжүүлэх эсхүл дахин шилжүүлэхгүй; Бараа, эсхүл тэдгээрийн аливаа хуулбарыг цөмийн тэсрэх бодис эсхүл цөмийн түлшний хамгаалалтгүй циклд ашиглахгүй. Сэндвик нь дараа нь Харилцагчаас экспортлох эсхүл дахин экспортлох эсхүл дотоодын болон гадаадын өөр этгээд ба/эсхүл төлөөлөгчид худалдсан аливаа Бараа эсхүл бүтээгдэхүүнд хариуцлага хүлээхгүй гэдгийг Харилцагч ойлгож, хүлээн зөвшөөрч байна. Борлуулалтын дараа Барааг дахин экспортлох, шилжүүлэх эсхүл дахин шилжүүлэх эсхүл дахин шилжүүлэх тохиолдолд Харилцагч нь холбогдох бүх Хориг арга хэмжээг дагаж мөрдөх үүрэгтэй бөгөөд үүнд шаардлагатай бол экспортын лиценз авах мөн хамаарна.
- 16.2. Харилцагч нь холбогдох бүх Хориг арга хэмжээг чанд дагаж мөрдөнө. Тодруулбал, Харилцагч нь энэхүү Гэрээнд заасны дагуу эсхүл түүнтэй холбогдуулан хүлээн авсан аливаа Бараа, тоног төхөөрөмж, бүтээгдэхүүн, бараа хэрэгсэл, үйлчилгээ, программ хангамж, эх код эсхүл технологийг Хориг арга хэмжээ авагдсан этгээдэд эсхүл этгээдээр эсхүл Хориг арга хэмжээ авагдсан нутаг дэвсгэртэй дамжуулан, эсхүл цэргийн зориулалтаар эсхүл цэргийн эцсийн хэрэглэгчид холбогдох Хориг арга хэмжээний дагуу Хориг арга хэмжээ авах байгууллагаас урьдчилан зөвшөөрөл авалгүйгээр шууд болон шууд бусаар худалдах, ханган нийлүүлэх, экспортлох, дахин экспортлох, шилжүүлэх, зээлэх, түрээслэх, ачилт хийх эсхүл бусад хэлбэрээр өгөх эсхүл захиран зарцуулахгүй.
- 16.3. Хэрэв Харилцагч энэхүү Зүйл 16-д заасан аливаа баталгаа, мэдэгдэл эсхүл үүрэг даалгаврыг зөрчсөн эсхүл Сэндвикийн зүгээс ийм зөрчил гарч болзошгүй гэж үндэслэлтэйгээр үзэж байвал түүнээс хойш Гэрээний дагуу Сэндвик үүргээ биелүүлээгүй тохиолдолд Сэндвик нь Харилцагч болон гуравдагч этгээдийн өмнө хариуцлага хүлээхгүй бөгөөд Харилцагч нь уг үүрэг гүйцэтгээгүйтэй холбоотойгоор гарсан аливаа нэхэмжлэл эсхүл хохирлыг нөхөн төлж, Сэндвикийн хохиролгүй болгоно гэдгийг талууд хүлээн зөвшөөрч байна.
- 16.4. Сэндвик нь дараах тохиолдолд Харилцагчид бичгээр мэдэгдэж хариуцлага хүлээхгүйгээр Гэрээг нэн даруй цуцлах эрхтэй: Харилцагч нь Хориг арга хэмжээ авагдсан этгээд болсон; эсхүл Харилцагч нь энэхүү Зүйл 16- д заасан аливаа баталгаа, мэдэгдэл эсхүл амлалтыг зөрчсөн.
- 17. Цуцлалт**
- 17.1. Харилцагч нь эдгээр Нөхцөлүүдийн аль нэгийг зөрчсөн үүнд төлбөр төлөх тухай заалт эсхүл Харилцагч дараах нөхцөл байдалд орсон: Харилцагч өр төлбөрөө төлөхөө зогсоосон эсхүл зогсооход төлөвлөж байгаа эсхүл хугацаа нь болоход төлбөрөө төлөх чадваргүй болсон эсхүл Сэндвикийн үзсэнээр Харилцагчийн Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ зохих ёсоор биелүүлэх чадвар эрсдэлд орох хэмжээнд санхүүгийн байдал нь доройтсон, хөндлөнгийн менежер эсхүл хяналт тавих этгээд (үүнд аливаа эрх хүлээн авагч, хэрэг гүйцэтгэгч, татан буулгагч эсхүл түүнтэй адилтгах этгээд хамаарна) томилохтой холбоотой аливаа арга хэмжээ авсан, аливаа этгээдэд төлбөрийн чадваргүй болсон гэж мэдэгдсэн, эсхүл Харилцагч нь бизнесийн үйл ажиллагаагаа зогсоосон эсхүл зогсооход төлөвлөж байгаа, эсхүл Сэндвикт өгсөн Харилцагчийн баталгаа эсхүл барьцаа хүчингүй болсон эсхүл хэрэгжих боломжгүй болсон ("Төлбөрийн чадваргүй байдал") зэрэг тохиолдолд Сэндвик өөрийн үзэмжээр Харилцагчид бичгээр мэдэгдсэний үндсэн дээр:
- 17.1.1. Харилцагчид олгосон худалдан авах эсхүл зээлийн эрхээс нэн даруй татгалзаж, Харилцагчаас Сэндвикт төлөх шаардлагатай төлбөрийг ирээдүйд төлөх ёстой байсан эсэхээс үл хамаарч нэн даруй төлөхийг шаардах.
- 17.1.2. Сэндвик болон Харилцагчийн хооронд байгуулсан хүчин төгөлдөр үйлчилж буй Гэрээний хэрэгжилтийг ямар нэгэн хариуцлага хүлээхгүйгээр зогсоох эсхүл цуцлах (үүнд Зүйл 11.3-ийн дагуу олгосон аливаа лиценз хамаарна).
- 17.1.3. Бараа болон Оюуны өмчийн эрхийг хамгаалах бүхий л арга хэмжээг нэн даруй авах.
- 17.1.4. Тухайн цуцлахтай холбоотой гарсан аливаа зардал болон алдагдлыг нөхөн төлүүлэх.
- 17.2. Цуцлалт нь талуудын цуцлах өдрийг хүртэлх хугацаанд хуримтлагдсан аль нэг талын эрх, үүрэгт нөлөөлөхгүй (үүнд Зүйл 2.3 нэгэн адил хамаарна).
- 17.3. Хэрэв Давагдашгүй хүчин зүйлийн үйл явдал нь аль нэг тал үүргээ гурван (3) сараас дээш хугацаагаар тасралтгүй биелүүлэх боломжгүй болгосон, саад учруулсан, эсхүл хойшлуулсан тохиолдолд аль нэг тал нөгөө Талдаа хоёр (2) долоо хоногийн өмнө бичгээр мэдэгдэх замаар гэрээг цуцалж болно.

ХАНГАН НИЙЛҮҮЛЭЛТИЙН НӨХЦӨЛ БА БОЛЗОЛ

Хувилбар 5.0: 2021 оны 7 сар
Монгол улсад мөрдөгдөх суурь нөхцөл

- 17.4. Сэндвикт бичгээр хүсэлт ирүүлсэн тохиолдолд Гэрээ дуусгавар болсноос хойш дээд тал нь гуч (30) хоногийн дараа Харилцагчийн тусгайлсан Оролтын өгөгдөл ба/эсхүл Гаралтын өгөгдлийг хадгалах болон Харилцагчид татаж авах буюу өөр аргаар олж авахыг зөвшөөрч байна.
- 18. Нийтлэг Зүйлс**
- 18.1. Эдгээр Нөхцөлүүдийн аль нэг зүйл нь аль нэг шүүх эсхүл эрх бүхий захиргааны байгууллагын шийдвэрээр хэсэгчлэн болон бүхэлдээ хууль бус, хүчин төгөлдөр бус эсхүл хэрэгжих боломжгүй бол тухайн хууль бус, хүчин төгөлдөр бус эсхүл хэрэгжих боломжгүй зүйл эсхүл түүний хэсгийг талуудын арилжааны зорилгыг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай хүрээнд өөрчлөх ба хэрэв ийм боломжгүй тол тухайн заалтыг энэхүү Нөхцөлүүдээс хасна. Энэ нь бусад зүйл заалт (эсхүл зүйл заалтын хэсэг)-ын хүчин төгөлдөр байдал, хэрэгжилтэд нөлөөлөхгүй.
- 18.2. Эдгээр Нөхцөлийн аль нэг заалт нь Харилцагчийн гэрээгээр үйлчлэхгүй болгох, хязгаарлах эсхүл өөрчлөх боломжгүй хуулиар олгогдсон эрхийг үйлчлэхгүй болгох, хязгаарлах эсхүл өөрчлөх зорилгогүй болно.
- 18.3. Эдгээр Нөхцөлүүдэд өөрөөр заагаагүй бол аливаа эрх, бүрэн эрх, давуу байдал эсхүл эрх сэргээх арга хэмжээ нь бусад эрх, бүрэн эрх, давуу байдал болон эрхээ сэргээх арга хэмжээг орлох зорилгогүй болно.
- 18.4. Аль ч тал тухайн талын хяналтад буй Аюултай нөхцөл байдал, эсхүл үйл ажиллагаа бий болгох, хүлээн зөвшөөрөх эсхүл тэсвэрлэн өнгөрөөхгүй. Хэрэв аль нэг тал Аюултай нөхцөл байдлыг илрүүлсэн эсхүл олж мэдсэн бол тухайн тал нөгөө талаас Аюултай нөхцөл байдлын нөлөөг арилгах эсхүл боломжит хэмжээгээр бууруулах хүсэлт тавьж болох бөгөөд нөгөө тал нь энэхүү хүсэлтийг заавал биелүүлнэ. Сэндвикийн Төлөөлөгчдөд аюул учруулж болзошгүй Аюултай нөхцөл байдал үүссэн тохиолдолд Аюултай нөхцөл байдлыг засаж залруулах хүртэл Сэндвик нь Гэрээний дагуу ажлаа зогсоох эрхтэй. Харилцагч нь Аюултай нөхцөл байдлыг засаж залруулсан гэдгээ нотолж чадаагүй бол (мөн Сэндвик нь Аюултай нөхцөл байдал үүсгэсэн эсхүл Аюултай үйлдэл хийгээгүй бол), Сэндвик нь Аюултай нөхцөл байдлаас үүдэн гарсан аливаа саатлыг зохистой хугацаагаар сунгах эрхтэй.
- 18.5. Харилцагч нь Сэндвикийн Үйл ажиллагааны журмын мөн чанарыг дагаж мөрдөх бөгөөд хуулбарыг хүсэлт гарган авах боломжтой ба холбогдох бүхий л хууль, дүрэм, журмыг, тэр дундаа тухай бүр нэмэлт өөрчлөлт орох хэда хахууль болон авлигын эсрэг хууль тогтоомж үүнд 2015 оны Монгол Улсын Эрүүгийн хууль, Их Британийн Авлигын тухай хууль, АНУ-ын Гадаад Авлигын эсрэг хууль зэргийг байнга дагаж мөрдөнө. Уг заалтыг дагаж мөрдөөгүй нь гэрээний ноцтой зөрчилд тооцогдож Сэндвикт Гэрээг нэн даруй цуцлах эрх үүснэ.
- 18.6. Сэндвик нь хуулиар зөвшөөрөгдсөн хүрээнд, Харилцагчийн зөвшөөрөлгүйгээр эдгээр Нөхцөлийн дагуу энэхүү Гэрээг шилжүүлэх, хүчингүй болгож гуравдагч этгээд шинээр байгуулах болон бусад хэлбэрээр зохицуулах эрхтэй. Харилцагч нь энэхүү Зүйлд заасан эрхээ хэрэгжүүлэхэд нь Сэндвикт шаардлагатай зохих бүхий л туслалцааг үзүүлнэ гэдгээ хүлээн зөвшөөрч байна.
- 18.7. Хуулиар хориглосноос бусад тохиолдолд Харилцагч нь даатгагчаасаа (хэрэв байгаа бол) Сэндвик ба/эсхүл түүний даатгагчдаас татгалзах бүх эрхээсээ татгалзахыг шаардана.
- 18.8. Аль нэг тал эдгээр Нөхцөлөөр олгогдсон эрхээс зөвхөн бичгээр үйлдсэн тохиолдолд л татгалзана. Тал нь зөвхөн эрхээ хэрэгжүүлээгүй, эрхээ хойшлуулж эдэлсэн эсхүл хэсэгчлэн хэрэгжүүлсний төлөө тухайн эрхээс татгалзсанд тооцогдохгүй. Эдгээр Нөхцөлүүдийн нэг зөрчлөөс татгалзсан нь адил нөхцөл эсхүл бусад нөхцөлийн зөрчлөөс татгалзсанд тооцогдохгүй.
- 18.9. Захиалгыг цахим шуудангаар болон факсаар ирүүлж болно. Аливаа мэдэгдэл эсхүл шаардлагыг бичгээр, Захиалгад дурдсан хаягаар, албан ёсны бүртгэлтэй шуудангаар эсхүл биечлэн, эсхүл үндсэн факсын дугаар луу факсаар эсхүл Захиалгад заасан имэйл хаяг луу цахим шуудангаар хүргүүлнэ. Албан ёсны бүртгэлтэй шуудангаар илгээсэн мэдэгдэл эсхүл шаардлагыг түүнийг илгээсэн өдрөөс хойш 7 өдрийн дараа түүнийг хүргүүлсэн гэж үзэх ба хэрэв факс эсхүл цахим шуудангаар илгээсэн тохиолдолд түүнийг илгээснээс дараагийн ажлын өдрийн 9 цагт (Харилцагчийн цаг) хүргүүлсэн гэж үзнэ.
- 18.10. Хуулиар зөвшөөрөгдсөн хэмжээнд Сэндвик нь тусгай зөвшөөрөл, зөвшөөрөл болон эрхийн бичиггүйгээр экспортолсон Бараанд үүрэг хариуцлага хүлээхгүй.
- 18.11. Гэрээний тал биш этгээд энэхүү Гэрээний аль ч нөхцөлийг биелүүлэхийг шаардах эрхгүй.
- 19. Зохицуулах хууль болон Маргаан шийдвэрлэх**
- 19.1. Энэхүү Гэрээнээс үүдэн гарсан эсхүл түүнтэй холбоотой маргааныг (гэрээ байгуулсан эсэх, хүчин төгөлдөр байдал эсхүл цуцлах хамаарна) Англи улсын хуулийн дагуу шийдвэрлэнэ.
- 19.2. Хэрэв аль нэг тал энэхүү Гэрээ (Гэрээг тайлбарлах болон талуудын Гэрээг байгуулахаас өмнөх үйлдэл үүнд хамаарна)-тэй холбоотой маргаан болон саналын зөрүү гарсан гэж үзвэл (энэхүү Зүйлд “**Маргаан**” гэнэ) уг маргааныг тодорхойлогч тал нь маргааны талаарх мэдэгдлийг нөгөө талдаа бичгээр өгнө (цаашид “**Маргааны тухай мэдэгдэл**” гэнэ).
- 19.3. Тал тус бүр Маргааны тухай мэдэгдлээс хойш 14 өдрийн дотор төлөөлөгч (Маргааныг шийдвэрлэх эрх бүхий) томилох бөгөөд эдгээр төлөөлөгчид нь нэгээс доошгүй удаа маргааныг шийдвэрлэх зорилгоор уулзсан байна.
- 19.4. Хэрэв талууд Зүйл 19.3-д заасны дагуу маргааныг Маргааны тухай мэдэгдлээс хойш 28 өдрийн дотор шийдвэрлэж чадаагүй тохиолдолд, аль нэг тал маргааныг Сингапурын Олон Улсын Арбитрын төвийн (“**СОУАТ**”)-д тухай үед хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй энэхүү зүйлд иш татан оруулсан гэж үзэх Сингапурын Олон Улсын Арбитрын Төвийн Дүрэм (“**СОУАТ-ийн Дүрэм**”) дагуу шийдвэрлэхээр хандаж болно.
- 19.5. Сэндвик болон Харилцагч арбитрын хуралдаан явуулах газрыг харилцан өөрөөр тохиролцоогүй бол арбитрын хуралдаан Сингапур улсад явагдах бөгөөд талууд хамтран сонгох нэг арбитрч маргааныг шийдвэрлэх бөгөөд Маргааны тухай мэдэгдлээс хойш 35 өдрийн дотор арбитрчийг сонгоогүй тохиолдолд арбитрчийг СОУАТ-ийн Дүрмийн дагуу томилно. Арбитрын ажиллагаа Англи хэл дээр явагдана.
- 19.6. Энэхүү Зүйлийн дагуу маргаан гарсан эсэхээс үл хамааран талууд Гэрээгээр хүлээсэн үүргээ үргэлжлүүлэн гүйцэтгэх үүрэгтэй.
- 20. Баримтлах Хэл**
- 20.1. Эдгээр Нөхцөлүүдийн Англи болон Монгол хэл дээрх хувилбар хооронд зөрүү гарсан тохиолдолд Англи хэл дээрх хувилбарыг дагаж мөрдөнө.